

Facultad de Arquitectura y Arte	2
Facultad de Comunicaciones	18
Facultad de Derecho	36
Facultad de Diseño	62
Facultad de Economía y Negocios	72
Facultad de Educación y Humanidades	92
Facultad de Ingeniería	98
Facultad de Odontología	99
Facultad de Psicología	115
Centro de Desarrollo Docencia	117
Colección General	118

Facultad de Arquitectura y Arte

Revistas

- **AOA.** Santiago, (16), abril 2011



24 **ARQUITECTO CHILENO / chilean architect**

Alberto Cruz Covarrubias: La arquitectura como "extensión orientada que da cabida"
Architecture as orientad extensión that accommodates

48 **MUESTRAS / works**

Casa en el Potrero
House in the field

Sala de Degustaciones VIA Wines
Tasting Room VIA Wines

Edificio Consistorial de Recoleta
Council building of Recoleta

Metro Estaciones Manquehue, Hernando de Magallanes y Los Domínicos
Manquehue, Hernando de Magallanes and Los Domínicos Subway Stations

Remodelación Estadio Monumental de Colo Colo
Colo Colo Monumental Stadium Remodelling

Centro de Deportes y Recreación Codelco, Calama
Codelco Sports and Recreation Centre, Calama, Chile

90 **PROYECTOS AOA DE RECONSTRUCCIÓN / AOA reconstruction projects**

Escuelas para Chile

Schools for Chile

102 CONCURSO / competition

Anteproyectos de Vivienda Social en albañilería de ladrillo
Project Drafts - Social Housing in brick masonry

Museo del Vino en el Cerro San Cristóbal
Wine Museum in the San Cristóbal Hill

118 MEDIOS / publications

- **Architectural Record.** New York, 199(7), julio 2011



NEWS

- 23 **A New Life for Sethlebem Steel**
- 24 **Top U.S. Firm Rankings**
- 26 **On the Boards**
- 28 **Billings Index Down**

DEPARTMENTS

- 16 Community
- 19 Editor's Letter: **Back to Basics**
- 33 Commentary: **Seems Like Old Times**
By Martin Filler
- 35 Books: **Theory**
- 37 House of the Month: **Andersson-Wise's Montana House**
By Ingrid Spencer
- 39 Product Focus: **Flooring**
By Rita Catinella Orrell
- 42 Products In Brief: **AIA Show Roundup**

By Rita Catinella Orrell

108 Dates & Events

120 Snapshot: **Subdivided Columnns**

By Laura Raskin

BUILDING TYPES STUDY 914

CULTURAL FACILITIES

46 **Archaeology Museum of Álava, Spain**

MANGADO AND ASSOCIATES *By David Cohn*

54 **Museum of Contemporary Art of Rorke, Italy**

ODILE DECQ AND SENOIT CORNETTE ARCHITECTES URBANISTES *By Paul Bennett*

64 **The Wild Beast at CalArts, California**

HODGETTS + FUNG *By Clifford A. Pearson*

68 **450 West 37th Street, New York City**

WASA/STUDIO A AND H3 HARDY COLLABORATION

By Linda C. Lentz

74 **Knut Hamsun Center, Norway**

STEVEN HOLL ARCHITECTS *By Beth Broome*

82 **The Royal Conservatory, Toronto**

KUWABARA PAYNE MCKENNA BLUMERG ARCHITECTS

By Joann Gonchar, AIA

112 Reader Service

- **Architectural Review.** London, 229(1372), junio 2011



024 In the absence of Osama Bin Laden's body will his Pakistani compound become a place of pilgrimage?

029 The relationship between Bhutan's architectural identity and its national security

- 030 The AIA comes to New Orleans and we look at how the city is faring six years after Hurricane Katrina
- 033 Barcelona's Las Arenas bullring is revived as a new mixed-use destination for the city
- 035 An analysis of the new UK Localism Bill indicates it could have dire unintended consequences
- 037 Peter Cook recaps a transatlantic spat between Sci-ARC and a high-strung French guest
- 039 To mark the launch of the ar+d Emerging Architecture Awards we talk to d-Line's Knud Holscher

BUILDINGS

- 041 Map
- 042 226
O'Donnelli + Tuomey Lyric Theatre, Belfast, Northern Ireland, UK
- 050 227
WOHA School of the Arts, Singapore
- 058 228
Jürgen Mayer H. Architekten Metropol Parasol, Seville, Spain Cover Hufton + Crow
- 064 229
Architectenbureau Koen Van Velsen Rehabilitation Centre Groot Klimmendaal, Arnhem, The Netherlands
- 072 230
Pascale Guédot Médiathèque, Ororon-Sainte-Marie, France

HISTORY

- 078 The North African city of Melilla is a surprising and ornate melange of Spanish colonial heritage

EXPLORING EYE

- 082 Jon Beswick visits Ambryn Island on the remote Pacific archipelago of Vanuatu and describes its traditions

DR

- 086 Something to sit on: the latest trends in chairs and sofas from the Milan Furniture Fair

MARGINALIA

- 090 A new show at the Canadian Centre of Architecture examines the effects of the Second World War on architecture; Serie Architects' theoretically-pitched monograph

DELIGHT

- 098 Ai Weiwei's childlike vandalism of ancient pots contains a potent political message

- **Architectural Review.** London, 229(1373), julio 2011



VIEW

- 024 **Compelling visions of New York and Amsterdam in 2040 suggest fresh and sustainable urban futures**
- 029 **Advance to Mayfair: Hugh Hefner's latest Playboy Club brings its post-ironic cocktail of burlesque and baroque to London's West End**
- 031 **Plans to redevelop the massive Slussen transport interchange in Stockholm are embroiled in local politics and public scepticism**
- 032 **Despite local protests, a gem of regional modernism in New Orleans that has fallen victim to neglect finally succumbs to demolition**
- 035 **Peter Cook considers the recent history of the smoking corner, and sees the potential for peripheries**

BUILDINGS

- 037 **Map**
- 038 **231**
David Chipperfield Architects
The Hepworth Wakefield, Yorkshire, UK
- 046 **232**
Neutelings Riedijk Architects
Museum aan de Stroom, Antwerp, Belgium
- 054 **233**
Nieto Sobejano
San Telmo Museum, San Sebastián, Spain
- 062 **234**
Zaha Hadid Architects
Riverside Museum, Glasgow, UK
- 068 **235**

Hiroshi Nakamura & Nap Architects
Roku Museum, Oyama City, Japan

HISTORY

074 On the 60th anniversary of the Festival of Britain, the AR asked two critics to re-evaluate its legacy for London and beyond Cover Image from AR August 1951

EXPLORING EYE

080 Bárbel Hügner documents daily life in Chandigarh, exploring how the buildings and spaces are colonised

SKILL

086 A clever use of Styrofoam to cast the svelte carcass of Paul Smith's latest flagship store in Seoul

MARGINALIA

090 The Finnish Untuned Bell; Royal Academy Summer Exhibition; Analysing the Architect's Brain; Theory of the 1960s to the present; Mapping The Scenes of the Street

DELIGHT

098 Architectural Association student Patricia Mato-Mora creates a living library at the AA Projects Review

- **Casabella.** Milano, 75(802), junio 2011



2 EDITORIALE

2 Un'avvertenza
Casabella

**Francesco Magnani e
Traudy Pelzel**

Restituzione della Torre di
Porta Nuova
nell'Arsenale di Venezia

2

20 CHINA TALES .1

- 2 Un'opera fuori dall'ordinario. L'eccezione non conferma la regola**
Francesco Dal Co

- China Tales .1** **20**
- 21 Note per una fenomenologia**
Federico Bucci, Matteo Vercelloni
- 23 Shanghai, l'altra Cina**
Chiara Baglione
- 27 Park Hotel Opens Today**
Luca Poncellini
- Atelier Liu Yuyang Architects** **34**
Nanjing Road, Shanghai
Servizi per pedoni metropolitani
- 35 Micro-urbanism versus bigness: un chiosco tra la folla**
Federico Bucci
- Studio MAD** **38**
Hutong Bubble 32, Beijing
La novità contamina il passato
- 39 Ectoparassita architettonico**
Matteo Vercelloni
- Hua Li / Tao** **43**
Gaoligong Museum, Xinzhuang (Yunnan)
L'artigianato è ormai un ricordo?
- 44 Il Museo Villaggio**
Matteo Vercelloni
- Standardarchitecture** **50**
Due opere in Tibet, Namchabawa (regione autonoma del Tibet)
La natura come spettacolo: un centro di orientamento e un giardino
- 51 Tibet, terra fragile**
Francesca Chiorino
-

56 DISCREZIONE LUSIANA

Manuel e Francisco Aires Mateus

57

Centro di ricerca a Furnas,
Isole Azzorre

59 **Nell'isola delle balene**

Carlotta Tonon

Paulo Gomes

65

Centro di ricerca archeologica
a Crasto de Palheiros, Murça

66 **Nella roccia**

Matteo Vercelloni

72 DUE VILLE AGLI "ANTIPODI"

Tadao Ando, Hideiro Yano

73

Casa in Sri Lanka

74 **Esercizi di stile**

Massimo Ferrari

Modus Architects

81

Casa a San Michele Appiano,
Bolzano

82 **Geometrie naturali**

Marco Mulazzani

Frank O. Gehry

88

New World Center, Campus
of the
New World Symphony, Miami,
Florida

91 **Poco, molto, troppo?**

Jean-Marie Martin

100 BIBLIOTECA DELL'ARCHITETTO

102 ENGLISH TEXTS

- **Domus.** Milano, (948), junio 2011



Editoriale Editorial Open Source Architecture (OSArc)	I
Mixtapes Beatrice Galilee, Scanner + Allard Van Hoorn Mixtapes London A cura di • edited by Daniel Perlin	V
Journal 1 A cura di • edited by Elena Sommariva	
Photoessay	13
FREE / Fernando Romero, Pedro Reyes L' alveare dell'arte Artworld Beehive A cura di • edited by Laura Bossi	25
MiAS Architects, Tank Architctes I bambini sono attenti Children are attentive A cura di • edited by Laura Bossi	34
José Selgas, Lucía Cano, Pedro Gadanho Playground in territorio critico Ritical Playground A cura di • edited by Laura Bossi	46
Network María Cristina Didero / Roberto Zancan A New Hotel for Athens Architecture in Uniform	54
Open Source Desing Prelude Joseph Grima, Yoo Jean Han	

Gli architetti dell'informazione A cura di • edited by Rita Capezzuto	56
Open Source Desing XL Geoff Manaugh WikiLeaks Guide A cura di • edited by Rita Capezzuto	62
Open Source Desing L Nate Berg / Camilo Jose Vergara Un monument a RoboCop A cura di • edited by Elena Sommariva	68
Open Source Desing M Alexis Madrigal L'architettura di Facebook The Architecture of Facebook A cura di • edited by Loredana Mascheroni	76
Open Source Desing S Geoff Manaugh Verso un'ecologia open source Towards an open-source ecology A cura di • edited by Francesca Picchi	82
Open Source Desing XS Intrastructures, Thomas Lommee Un Esperanto per gli oggetti The Esperanto of objects	88
Bruce Sterling Kiosk 2.0 A cura di • edited by Francesca Picchi	96
Shigeru Ban, Vincent Filosa Sonata per L'Aquila Secondo movimento Sonata for L'Aquila Second Movement A cura di • edited by Francesca Picchi	98
States of Desing 03 Paola Antonelli Thinkering A cura di • edited by Francesca Picchi	100
Massimiliano Gioni Lettera da Venezia A letter from Venice A cura di • edited by Loredana Mascheroni	108
Unpacking my library Gianluigi Ricuperati, Yoo Jean Han Luc Sante A cura di • edited by Rita Capezzuto	118
Rassegna Illuminazione Lighting A cura di • edited by Rita Capezzuto	125

Panorama 141
A cura di • edited by Guido Musante

Horoscope Dan Graham, Jessica Russell 144
Gemini
A cura di • edited by Elena Sommariva

- **L'Arca.** Milano, (269), mayo 2011



Cesare M. Casati **E basta...** 1
That's enough ...

*Testi e impaginazione a cura di/Texts and layout curated by Manuelle Gautrand, Mare Blaising
(graphic project and design)*

Guest Editor Manuelle Gautrand

Manuelle Gautrand **Quello che (sicuramente) non costruiró mai** 2
Those I will (most probably) never build

Alessandro Zoppini **Estetica, funzionalità e sostenibilità** 34
Sustainable Sports Facilities

Pyeongchang 2018 Winter Olympics Speed Skating Oval 36 *Studio Zappiani Associati*

Per Londra 2012 44
30th Olympic Games

Shanghai Oriental Sports Center 48 *gmp/Meinhard*
vonGerkan
FINA World Championship 2011, China *and Nikolaus Goetze*

from Archicreation **XVI Asian Games** 58
In Guangzhou

Elena Cardani **Tragli Stadi di Francia** 74

A Tour of Frances New Stadiums

Swedbank Stadium
In Malmö

90 *Berg Arkitektkontor*
C.F. Moller Architects

Podcetrtek Sports Hall
In Slovenia

94 *Enota*

L'Arca 2

98

News/Dossier

105

- **Summa+**. Buenos Aires, III(115), junio 2011



2 **CONTENTS**

PATRIMONIO INTERVENIDO

4 **NAVES Y BARCOS**

Consolidación, reciclaje y obra nueva de] Ex Mercado de Pescado / Centro Metropolitano de Diseño
Paulo Gastán Flores arquitecto

24 **ESTÉTICA DE LA RUINA**

Antiguo Matadero Legazpi, Madrid
Arturo Franco arquitecto / Fabrice Van Teslaar arquitecto

36 **TESORO CONTEMPORÁNEO**

Museo de América, Salamanca
Antón García-Abril arquitecto

56 **TERRITORIOS SENSUALES**

Extensión del Museo de Arte Contemporáneo, Roma
Odile Decq & Benoit Cornette arquitectos y urbanistas

OPINIÒN

- 62 **REFLEXIONES RECIENTES: REFORMA, RECICLAJE, RESTAURACIÒN**
POR CARLOS EDUARDO COMAS

PATRIMONIO INTERVENIDO

- 74 **RECUPERACIÒN INNOVADORA**
Edificio Insud
Estudio Maliar Bonardo - GHBF estudio asociado
- 48 **VIENTOS DE CAMBIO**
Edificio Aisina 771, sede Medanito S.A.
Hampton+Rivoira arquitectos
- 82 **INYECCIÒN DE NUEVOS USOS**
Edificio del Centro de Formación de la Cooperación
Española, Montevideo
Francesco Comerci arquitecto
- 90 **DOBLE ECLECTICISMO**
Edificio de oficinas en Plaza Independencia, Montevideo
Rafael Lorente y Fernando Giordano arquitectos

DEBATE

- 94 **RECICLAJE, CIUDAD Y PATRIMONIO. APUNTES SOBRE UNA DISCUSIÒN**
POR GUILLERMINA ABELEDO

MIAMI

- 102 **UN "PATO" EN UN "GALPÒN"**
POR TOMÁS POWEIL
- 110 **LA METAMORFOSIS: EL DISEÑO COMO CATALIZADOR**
POR ERIC GOLDEMBERG
- 118 **MONAD STUDIO: DINÁMICA EXPERIMENTAL**
- 122 **CIUDAD DEL MAÑANA**
POR ROBERTO BEHAR

FRAGMENTOS

- 130 **FISURAS EN LA ACADEMIA. LOS TALLERES DE LOBRAR**
POR DANIEL VIU
- 132 **LECTURAS**

- 133 **CUADERNO DE VIAJES**
POR IGNACIO ROS DE OLANO
Chiloé en papel

- 134 **DISQUISICIONES**
POR RAFAEL E.J. IGLESIA
La iglesia y la carpa

- 138 **NOTICIAS**

- 139 **TEXTURAS**
POR ROBERTO FERNÁNDEZ
América según Rugendas. Cronista del paisaje social

- 142 **REVELACIONES**
POR MARIO SABUGO
Firpo, Dempsey y el faro del Barolo: primer round

- 144 **POST SCRIPTUM**
POR PABLO GÜIRALDES
La medida de lo sustentable

- **Revista Bit.** Santiago, 18(79) julio-agosto 2011



20 / ARTÍCULO CENTRAL

Edificación EN MADERA

Construcción DE MEDIA ALTURA

En Chile, la normativa de "Diseño Sísmico de Edificios" regula el diseño estructural de edificios de madera, pero aplicándole excesivas restricciones que dificultan su desarrollo. En tanto, los casos de edificios de más de seis pisos en madera en el extranjero se multiplican, mientras en nuestro país se construyen casas sólo hasta los dos pisos y medio. ¿Podría cambiar la tendencia? Es la construcción en madera de media altura.

10 / CARTA DEL EDITOR

12 / FLASH NOTICIAS

Noticias nacionales e internacionales sobre innovaciones y soluciones constructivas.

32 / HITO TECNOLÓGICO

PLAN DESARROLLO ANDINA FASE I

Montaña adentro

Ampliación de la mina a rajo abierto y la incorporación de una nueva línea de chancado, molienda y flotación en la planta concentradora ya existente.

40 / ANÁLISIS

Comportamiento del hormigón ante incendio

Las estructuras de hormigón armado expuestas a elevadas temperaturas se ven afectadas en su durabilidad y propiedades mecánicas. Aquí las recomendaciones.

48 / ANÁLISIS

CALIFICACIÓN DE VIVIENDAS

Medición energética

Sistema que determina el desempeño energético de una vivienda, a partir de ciertos indicadores como el diseño arquitectónico y el comportamiento de equipos.

52 / HITO HISTÓRICO

MEZQUITA AS-SALAM, ÑUÑO A

Templo de paz

Es la primera mezquita construida en Chile. Diseñado por manos chilenas, este edificio conjuga el arte islámico con materiales nacionales.

60 / ANÁLISIS

CONSIDERACIONES ACÚSTICAS EN SALAS MULTIUSO

Versatilidad sonora

Según los expertos, es importante tener en cuenta la reverberación, los niveles sonoros a generar en el recinto, cantidad de público y ruido externo.

68 / SCANNER TECNOLÓGICO

AISLANTES TÉRMICOS

Calor de hogar

Una aislación térmica de calidad resulta clave para cualquier tipo de edificación. Materiales reciclables, de alta tecnología y fácil aplicación, marcan la tendencia.

76 / ARQUITECTURA-CONSTRUCCIÓN

RECONSTRUCCIÓN DE CALETAS DEL MAULE

Volver al Mar

Tras el terremoto y posterior tsunami de 2010, la reconstrucción de las caletas del Maule ya es una realidad, en base a diseños integrales y funcionales.

84 / OBRA INTERNACIONAL

GRAN TEATRO NACIONAL DE CHINA

La perla de Beijing

Una estructura elíptica emerge en pleno corazón de Beijing, China, es el Gran Teatro Nacional. Pieza de arte que destaca la armonía entre la modernidad lo milenario.

92 / ANÁLISIS

FERIA ESPAÑA CONSTRUMAT 2011

Innovar, recuperar y reciclar

En su edición número 17, la prestigiosa feria española presentó novedades tecnológicas como hormigones con armadura de micro fibras y tejidos de cerámica, entre otras propuestas.

96 / ANÁLISIS

FERIA CHILE CONSTRUYE 2011

Novedades para la construcción

Los nuevos productos se orientan a facilitar los procesos constructivos, regando soluciones de calidad y de fácil aplicación.

104 / ANÁLISIS

INFORME PRODUCTIVIDAD CDT

Oportunidades para mejorar

El Estudio elaborado por la CDT, identifica el origen de las causas de pérdidas tiempo en la ejecución de proyectos de construcción.

110 / ARQUITECTURA-CONSTRUCCIÓN

EDIFICIOS 6 Y 8, EN NUEVA LAS CONDES

Puentes autocentrantes

Dos edificios unidos mediante dos puentes de cuatro pisos cada uno. Un gran reto desde el punto de vista del cálculo estructural y la ejecución del sistema constructivo.

118 / REGIONES

TEATRO DEL LAGO, FRUTILLAR

La magia del sur

Un proyecto que tomó cerca de 12 años y que hoy luce todas sus terminaciones. Diseño que rescata el uso de la madera y la iconografía de la colonia alemana.

126 / CONSTRUCCIÓN AL DÍA

Noticias, eventos y publicaciones del sector construcción.

Facultad de Comunicaciones

Libros

- **Preguntas que hacen historia : 40 años entrevistando (1970-2010).** 2a ed. Correa, Raquel. Santiago : Catalonia, 2011.

En este esperado libro, la periodista reúne sus más destacadas entrevistas donde desnuda a los personajes que han protagonizado la historia de Chile en los últimos 40 años. Desde Salvador Allende hasta Sebastián Piñera, el Cardenal Raúl Silva Henríquez, el obispo Camus, el general Prats, Pinochet, Jaime Guzmán, Gladys Marín, Manuel Contreras, Cardoen, Yuraszeck, son entre muchas otras las voces que dan forma a este libro. Presidentes de Chile, miembros de la Corte Suprema, jefes de la Iglesia, líderes empresariales, políticos, y responsables de violaciones a los Derechos Humanos son parte de este caleidoscopio de la historia reciente de Chile.



Revistas

- **Caras.** Santiago, 24(606), julio 2011



- 20 **El gran paparazzo**
Ron Galella, el padre de las fotos indiscretas, mostró sus obras en PhotoEspaña y de paso criticó la falta de glamour de sus discípulos de hoy: "Son unos violadores grupales".
- 26 **Pampita sin prejuicios**
Con programa de Tv en Argentina y Chile, la modelo habla de la familia que ha construido con

Benjamín Vicuña, las prioridades en su vida y la compleja relación con la prensa.

32 El último Beatle

Ringo Starr desafía a Paul McCartney y se declara el único sobreviviente de Los Beatles.

Agrega que la banda tuvo suerte de tenerlo.

38 Jordi Castell y el AVC

Mientras negocia su llegada al matinal de CHV, el fotógrafo habla de la necesidad de que el Acuerdo de Vida en Común sea una realidad para los homosexuales de todos los estratos sociales.

También anuncia que quiere tener una hija.

44 El alud de La Polar

Cuatro visiones de cómo se gestó el fraude del siglo y las proyecciones de una bola de nieve que Crece.

50 Volcanes santiaguinos

Investigamos en qué está el cordón volcánico que domina la capital. ¿Qué tan preparados estamos Ante una emergencia? Responden autoridades y especialistas.

56 El delfín de Longueira

El diputado José Antonio Kast señala que no trabajó 20 años para seguir haciendo lo mismo que la Concertación. Además, agrega que “La agenda de gobierno no se puede fijar por Twitter”.

72 Lo nuevo de Andrés Wood

El cineasta estrena en agosto su última película sobre Violeta Parra. Luego partirá a vivir a Nueva York por casi dos años.

76 Los triunfos de Alicia Keys

La exitosa cantante celebra 10 años de carrera reeditando su primer disco.

80 Un mar de posibilidades

Once cruceros de Royal Caribbean recorren Europa esta temporada. Una cifra récord con destinos Soñados.

84 Tierra Atacama

Las experiencia límite de la cual nació uno de los más estilosos hoteles de San Pedro de Atacama.

- **Caras.** Santiago, 24(607), julio 2011



- 16 ¡Se casó Alberto!**
Todas las imágenes y detalles del matrimonio de Alberto de Mónaco con Charlène Winstock. Desde la maldición de los Grimaldi hasta los rumores de intento de fuga de la novia.
- 36 Salosny, ni tonta ni perezosa**
Dice que no tiene nada pendiente con Camiroaga, que lo de ella y Fernando González es solo un Rumor, pero que feliz estaría con un hombre 16 años menor...
- 42 Hijo siniestro**
El argentino Sergio Schoklender mató a sus padres, fue a la cárcel y luego se convirtió en hombre De confianza de las Madres de la Plaza de Mayo Con fraudes hizo una fortuna. Detalles de un Escándalo que llega a la Casa Rosada.
- 46 Michael fue asesinado**
A dos años de la muerte del Rey del pop, La Toya Jackson publicó un libro con los escalofriantes Hechos que rodearon la muerte de su hermano.
- 52 Gemelas anoréxicas**
A los 11 años las hermanas Campbell hicieron un pacto maldito: competir por ser más delgada. Hoy pesan menos de 40 kilos y luchan por rehabilitarse y cambiar sus vidas.
- 56 Vecindario y retail**
El canciller Alfredo Moreno habla del polémico blanqueo de autos en Bolivia, y también del caso La polar, desde su experiencia como ex director de Falabella.
- 62 Peligro espacial**
Una plaga de escombros rodea la Tierra. Restos de cohetes y satélites amenazan a astronautas, naves y estaciones orbitales.
- 64 Tragedia Griega**
Carmen Ibáñez, embajadora en Grecia, lleva más de un año entre los azotes de una economía en crisis. Cuenta como ha sido vivir en un país quebrado.

82 Juntos pero no revueltos

Hace 42 años trabajan unidos, aprendieron a conocerse y a soportarse, pero sin tutearse jamás. Hoy Carcuro promete escribir un libro sobre Livingstone.

86 Entretención bajo cero

Cabalgatas, expediciones, fiestas, spa y sobre todo esquí. De todo prometen los centros invernales para la recién inaugurada temporada blanca.

- **Cosas.** Santiago, 35(906), julio 2011



14 EXCLUSIVO DESDE LOS ÁNGELES, JUSTIN TIMBERLAKE

LO MEJOR ES ACEPTAR QUE UNO ES "NERD"

20 LETIZIA DE ASTURIAS:

CONFESIONES DE VERANO

32 LILY PÉREZ ROMPE SU SILENCIO:

"SENTÍ QUE ME PODÍA MORIR"

40 EXCLUSIVO DESDE NUEVA YORK, DEYONCÉ:

"MI CONCEPTO DE ÉXITO CAMBIA TODOS LOS AÑOS"

46 FRANCISCO MEDINA:

ACTOR REVELACIÓN

50 ALEMANIA:

BODA DE PRÍNCIPES

52 OSVALDO ANDRADE:

"NO ESTOY SEGURO SI LA SOLUCIÓN ES EL MATRIMONIO GAY"

82 MACHU PICCHU:
A UN PASO DEL CIELO

88 COPA AMÉRICA ARGENTINA 2011:
SE VIENE LA COPAMANÍA

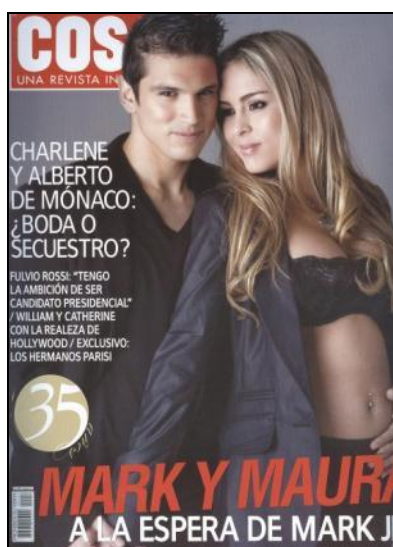
94 BIENAL DE VENECIA:
ARTE, FIESTAS Y LUJO

122 TENDENCIAS DESDE NUEVA YORK:
NEOYORQUINOS 2011

126 CARLOS LAVÍN:
"LO DE LA POLAR ES MUY ESTÚPIDO"

130 CANDICE SWANEPOEL:
LEONA ZULÚ

- **Cosas.** Santiago, 35(907), julio 2011



- 16 FULVIO ROSSI:** "TENGO LA AMBICIÓN DE SER CANDIDATO PRESIDENCIAL"
- 22 PRINCESA DE ASTURIAS:** REVIVIÓ EL PANTALÓN PALAZZO
- 28 KATE MOSS Y JAMES HINCE:** LA NOVIA PERVERSA
- 32 MAURA RIVERA Y MARK GONZÁLEZ:** LA LINDA ESPERA
- 42 CHARLENE Y ALBERTO DE MÓNACO:** ¡ESPECTACULAR REPORTAJE A LA BODA REAL!
- 72 ANTONIO Y FRANCO PARISI:** PARIS&PARISI

- 96 **EXPOSICIÓN:** “CUERPOS Y ESPIRALES” DE TORAL EN CHICAGO
 - 104 **DESDE LOS ÁNGELES, BLACK LIVELY:** “A LOS 10 AÑOS, LEONARDO ME FLECHÓ CUANDO LO VÍ EN TITANIC”
 - 114 **EFFECTO MUNDIAL:** BÓTOX Y POLÍTICA, UNA ALIANZA SEGURA
 - 118 **MARÍA GRACIA SUBERCASEAUX:** “QUIERO VIVIR EN UNA SOCIEDAD QUE NO DISCRIMINE”
 - 146 **TENDENCIAS:** EL SEXO ONLINE ESTÁ MATANDO LA LIBIDO
 - 152 **RAÚL TORREALBA:** “EL PROBLEMA HA SIDO LA VELOCIDAD DE LA LOCOMOTORA”
 - 156 **DESDE PERÚ, LESLIE SHAW:** “¡ME SIENTO UNA MUJER FATAL!”
- **Paula.** Santiago, (1074), julio 2011



14 Panoramas

Festival de danza contemporánea en Matucana

16 Ultima oportunidad

Día Nacional de Francia y Natalicio 107 de Neruda

18 En escena

Dos estrenos teatrales del segundo semestre

20 Arte

Daniel Mena, la versión junior de Warhol

26 Libros

Escritores chilenos sub 35

30 Deco

México Pop

36 Gastronomía

El boom de la papa

40 Moda

Los peligros del terciopelo y el cuero

46 Belleza

Tratamientos antienvjecimiento con caviar

54 Tendencia

Dormir en una caja

56 Tecnología

Revolución Arduino

58 Sexo

Sueños hot

64 Entrevista

María José Viera- Gallo comenta su nueva novela

66 Entrevista

Los argumentos de Pablo Simonetti y Luis Larraín, gestores de la fundación Iguales Chile.

68 Entrevista

De su precoz carrera, su infancia y la muerte habla la actriz Luciana Echeverría.

72 Reportaje

La educación en deuda; testimonios, cifras y opiniones dan cuenta del problema

82 Reportaje

Estudios genéticos permiten saber si se tiene predisposición a desarrollar ciertos cánceres que se heredan de generación en generación

88 Entrevista

La diseñadora y experta en moda Diane Pernet revela detalles sobre su emocionante vida.

94 Cocina

Delicias del Valle de Quilimarí

104 Moda

Todo con rayas

120 Cartas y Posteos

122 Los números

El recuento del periodista Marcelo Mendoza

- **Paula.** Santiago, (1075), julio 2011



- 18 Venezuela**
Dónde comer en Caracas: el cacao criollo
- 22 Colombia**
La gastronomía en Bogotá; clásicos para ir a comer; chef colombianos del momento
- 28 Ecuador**
Exclusivos restaurantes quiteños; recorrido gastronómico por Quito; productos gourmet 100% ecuatorianos.
- 34 Bolivia**
Lo chic en La Paz; nueva cocina andina; productos 100% bolivianos
- 40 Perú**
Novedades peruanas; tres chefs del momento; las mejores picadas limeñas; delikatesen para regalar.
- 48 Argentina**
Restaurantes seleccionados en Buenos Aires; Casa Feliz, el restorán de moda; donde degustar comida casera.
- 54 Chile**
Picadas latinas; sabores latinoamericanos a domicilio; Ecuador, Perú y Colombia en Santiago.
- 60 Chile**
Tres guardianes de la comida nacional; el sommelier chileno Héctor Vergara; ingredientes andinos en Santiago.
- 66 Agenda**
Guía para llegar a las capitales latinoamericanas.

- 68 **Entrevista**
Monserrat Álvarez conversa con la chef argentina Narda Lepes
- 70 **Cocina Colombiana**
Villa de Leyva, un pueblo gastronómico.
- 80 **Cocina Perú**
Expedición gourmet navegando por el Amazonas.
- 92 **Cocina Argentina**
Entrevista al Chef trasandino Martín Molteni
- 96 **Cocina Ecuador**
La cocina del chef Henry Richardson en la Hacienda La Herrería
- 106 **Cocina Bolivia**
La quinoa, el grano de oro andino
- 124 **Cartas y posteos**
- 126 **Números**
El recuento de Álvaro Peralta, el hombre detrás de Don Tinto, el cronista culinario de The Clinic.
- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2099), julio 2011



- Eb** **En breve**
- 04 editorial
- 06 Ojos de la llave

- Ps** **Posteos**
- 12 La rabia de River, POR DIEGO ZUÑIGA / El ejemplo chileno (en serio), POR MALU GASPAR / Mantener la calma y seguir, POR AXEL CHRISTENSEN/ Cars 2: Ideología sobre ruedas, POR JOSE MANUEL SIMIAN / Shakespeare de no ficción, POR JUAN PABLO GARNHAM

- PI** **Política**

22 El autoexilio de Bachelet (y la operación retorno)
[por Juan Pablo Sallaberry y Juan Andrés Quezada]

Ac Actualidad

30 El relanzamiento de Armendáriz
[por Ana María Sanhueza]

36 Chile Visual [por Dany Berczeller y Macarena López]

Ns Negocios

40 La Polar: la defensa del acusado
[por Lorena Rubio y Natalia Saavedra]

Dp Deportes

46 El capo del futbol argentino
[por Diego Zuñiga]

50 El partido de Jadue
[por Francisco Sagredo]

Tn Tecnología

52 Mr. Flipboard
[por Nicolás Alonso]

58 Guía High Tech
[por Alejandro Alaluf]

CI Cultura

60 Sin maquillaje
[por Marisol García]

Go Guía del Ocio

68 12 ideas para gastar el tiempo libre

Es Especial

76 Arremetida verde
[por Romina Cannoni y Marcelo Palomino]

80 La vanguardia europea

84 Tecnologías limpias
[por Francisca Jara y Sandra Vacca]

LV Lo que viene

90 Ford Cobra Snakehead
[por Nicolas Alonso]

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2100), julio 2011



Eb En breve

- 04 editorial
- 06 Ojos de la llave

Ps Posteos

- 14 La mala fama, POR DANIEL MANSUY/ No todo es Twitter, POR JAIME BELLIO / Víctimas de la marea roja, POR CRISTOBAL BLEY/ Ni agotados ni estancados, POR SEBASTIAN CERDA / ¿Qué te paso, Blackberry?, POR JOSE IGNACIO STARK

Ac Actualidad

- 24 Oscar Karadima: “El no era ningún santo, era manipulador”
[por Maria Jose Lopez]

34 **De transilvania a Copiapo**

[por Emilio Maldonado]

PI Política

- 42 La burbuja que amenaza la educación superior
[por Sebastian Rivas y Juan Andres Quezada]

Ns Negocios

- 48 Los investigadores
[por Lorena Rubio]

Ec Economía

- 54 La trampa
[por Alejandro Foxley]

Tn Tecnología

56 Indio geek en guerra
[por Nicolas Alonso y Priscila Azevedo Rocha]

60 High Tech
[por Alejandro Alaluf]

CI Cultura

62 Cuando Wood conoció a Violeta
[por Yenny Caceres]

Go Guía del Ocio

70 12 ideas para gastar el tiempo libre

LV Lo que viene

82 Mycopter [por Nicolas Alonso]

• **Qué Pasa.** Santiago, 39(2101), julio 2011



Eb En Breve

- 06. Editorial
- 08. Ojos de la llave

Ps Posteos

- 16. **Usted es el mensaje**, POR SERGIO FOTUÑO L. II **Alguien tiene que pagar**. POR ERIC PARRADO. II **Alianza para el regreso**, POR CAMILO FERES. II **La peor exclusiva**, POR JUAN PABLO GARNHAM. II **La ciencia del pitazo**, POR ANDRÉS GOMBEROFF.

Pi Política

- 26. ¿Porque falló el modelo Piñera? (por Juan Andrés Quezada y Sebastian Rivas)

Ac Actualidad

- 32. El último rescate (por María José López y Josefina Ríos)
- 38. Indignado, también (por Paulo Ramírez)

Ns **Negocios**

- 44. Latam non stop (por Natalia Saavedra, Ilustración portada: Vicente Martí)

Ec **Economía**

- 52. Eduardo Engel: "El gobierno ha sido débil para enfrentar a los grupos de interés", (por Lorena Rubio)

Tn **Tecnología**

- 58. El fenómeno Netflix (por Alejandra Alaluf)
- 62. Guía High Tech (por Alejandro Alaluf)

Ct **Cultura**

- 64. Larga risa a Jani dueñas (por Diego Zúñiga)
- 68. El país al que van los muertos (por Álvaro Bisama)

Go **Guía del Ocio**

- 72. 10 ideas para gastar el tiempo libre

Lv **Lo que viene**

- 82. Rascacielos de púas (por Nicolás Alonso)

- **Qué Pasa.** Santiago, 39(2102), julio 2011



Eb **En Breve**

- 08. Editorial
- 10. Ojos de la llave

Ps **Posteos**

- 18. El largo regreso a casa, POR PAULO RAMÍREZ II A propósito de un crimen, POR ANDREA SLAVESKY II Adiós a los libros, POR JUAN

PABLO GARNHAM II **La guerra cara a cara**, POR ALEJANDRO ALALUF
II **Momento zombi**, POR PATRICIO JARA II

PI **Política**

- 28. Candidato en construcción [por Sebastián Rivas y Juan Andrés Quezada]
- 36. Aprueba de golpes [por Bernardita del Solar V.]
- 40. La cancha de Bulnes [por Luis Felipe Merino]
- 42. El quiebre [por Lorena Rubio]

Ns **Negocios**

- 46. El affaire Walmart [por Emilio Maldonado]

Ec **Economía**

- 52. Futuro en deuda [por Axel Christensen]

Ac **Actualidad**

- 56. Sin miedo a las matemáticas [por Ana María Sanhueza]

Tn **Tecnología**

- 60. La vigencia de McCombs [por Ricardo Leiva]
- 64. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct **Cultura**

- 66. El hombre que inventó a los Stones [por Antonio Díaz Oliva]

Go **Guía del Ocio**

- 74. 9 ideas para gastar el tiempo libre

Lv **Lo que Viene**

- 82. SunRed: la moto-armadillo [por Nicolás Alonso]

- **Nos.** Concepción, 16(189), julio 2011



10 **PATRICIO LYNCH NO SE DETIENE.**

El ex edil de la UDI ahora anuncia que falta encarle el diente a Cemco y Salud en el municipio penquista. También recuerda cómo fue presionado por su ex partido para elegir al sucesor de Van Rysselberghe y las circunstancias que ahora lo tienen alineado con el senador Alejandro Navarro, su otrora enemigo durante la dictadura.

28 **MÁS RECURSOS PARA LAS “UES” REGIONALES**

Es lo que piden que el Ejecutivo considere en su proyecto GANE tres rectores de planteles de la Región. En conversación con NOS, también entregaron propuestas alternativas ante el elevado costo del crédito con aval del Estado; mecanismo de asignación de recursos y el cuestionable sistema de acreditación.

42 **LA NUEVA VIDA DE IVONNE JÄGER**

Nos recibí en su casa en Fruitillar para contarnos de su vida. Nuevamente en libertad, logró rearmarse, formar una Pyme y enfocarse en el estudio de la fitoterapia. Dejó atrás la medicina tradicional y también los fantasmas que la persiguieron en la cárcel. “Hoy soy más feliz”.

56 **DESAFÍOS AMBIENTALES**

El Gerente de Medio Ambiente de la CPCC, Jaime Dinamarca, y el Seremi Pedro Navarrete analizan los avances y desafíos que tiene Biobío para lograr un desarrollo sustentable. El control de la contaminación atmosférica y el cuidado de las zonas protegidas serían, según ellos, las prioridades actuales.

116 **VIOLETA SEGÚN ANDRÉS WOOD**

Se hubiese sido gringa, equivaldría a tres Bob Dylan, dice el cineasta sobre la mítica artista nacional a quien dedicó su último filme. Un proyecto que implicó un gran nivel de producción e incluso licencias más poéticas al momento de filmar; recursos que, espera, logren satisfacer las expectativas y prejuicios puestos en la película.

- **Muy Interesante.** Santiago, 28(288), julio 2011



10 En portada

Sexualidad: la ciencia del deseo

El ambiente urbano moderno está plagado de referencias sexuales: noticias, publicidad y espectáculos nos bombardean diariamente con estos mensajes. A pesar de la polémica que provoca, poco se sabe a nivel científico de los orígenes de la sexualidad humana: presentamos los últimos descubrimientos.

18 Obras inconclusas

La sorpresiva llegada de la muerte hizo que grandes artistas dejaran trabajos a medio terminar. Esta es una lista de los casos más representativos.

26 La Vía Láctea

Nuestro vecindario cósmico ha sido objeto de investigación por astrofísicos, quienes buscan encontrar respuestas sobre nuestro origen.

32 Carnívoros al ataque

Un artista imagina el aspecto que pudieron tener los terópodos, lagartos bípedos carnívoros que sembraron el terror durante el periodo Mesozoico.

38 Cuidado con el agua

La calidad del vital líquido en nuestro país está en entredicho. Contar con información al respecto minimizará riesgos.

44 El último hereje

La historia de Tutankhamón está íntimamente ligada a uno de los periodos más convulsos de la historia de Egipto. La ciencia devela su real parentesco y las causas de su muerte.

54 Documento

Comics, el noveno arte

Las historietas o comics han pasado de ser consideradas solo como un refugio para adolescentes, a convertirse en un referente cultural de gran impacto y valioso contenido intelectual, que ha dado origen a una prolífica industria del entretenimiento alimentada por millones de seguidores a nivel mundial.

Secciones

- 4 Comunidad Muy
- 6 Notas
- 25 Entrenamiento
- 31 Los 10 +
- 37 Citas
- 50 Preguntas y Respuestas
- 62 Muy Recomienda
- 64 Innovación

- **Tell Magazine.** Concepción, 4(38), junio 2011



RECORRIENDO_RADAL SIETE TAZAS - / CULTURA_ALEXANDRA DE LA BARRA, BATIK - /MUJER_ALEJANDRA URRUTIA, DIRECTORA DE ORQUESTA - /ENTREVISTA_EDUARDO MEISSNER, LAS MIL CARAS DEL ARTE - /ENTREVISTA_ CHRISTINA ROSENVINGE, "MI LENGUAJE ES LA MÚSICA" - / DEPORTE_ IGNACIO TRUCCO, PELOTA VASCA - / CAFÉ CON_ LUIS GNECCO, ACTOR - /ARQUITECTURA_ PERSPECTIVA URBANA: PRITZKER, LOS NOBEL DE LA ARQUITECTURA - / EMPRESA_ RODRIGO SUÁREZ Y CRISTIÁN DE LA FUENTE, JOBBITGAMES - / ESPECIAL_ EDUCACIÓN 3.0, LA REVOLUCIÓN - /ENTREVISTA_ DONATO DE SANTIS, CHEF - /

- **Tell Magazine.** Concepción, 4(39), julio 2011



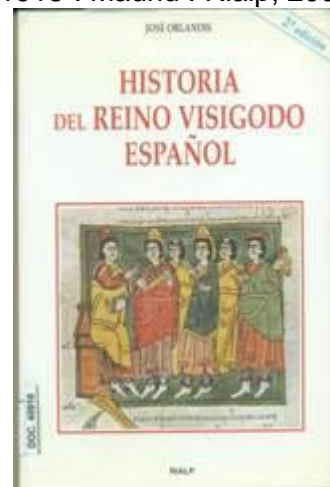
AGENDA CULTURAL – 10 / CAFÉ CON _JULIA VIAL, PERIODISTA - 15 / ARCHIVO HISTORICO - 16 / CULTURA _CAROLINA PARDO Y XIMENA CORONA, CALEIDOSCOPIOS – 18 / COLUMNNA _ PILAR SORDO – 22 / MUJER_ CAROLINA ESCOBAR, PERIODISTA DE CNN – 24 / DEPORTE_SEBASTIAN BERTI, RUGNISTA – 30 / MUDO EMPRESARIAL_ DANIELA CARTES, CUBRICA – 36 / ENTREVISTA_ANDRES ARRIAGADA, INGENIERO CIVIL – 48 / RECORRIENDO_GALERIAS COMERCIALES – 66 / ESPECIAL_EVENTOS Y BANQUETERIA – 76 / ESPACIO INMOBILIARIO_GONZALO RUDOLPHY, ARQUITECTO – 96 / EMPRESA Y SOCIEDAD – 102 / CONTACTO – 108 / FORWARD Y MONOCITAS - 110

Facultad de Derecho

Libros

- **Los contratos: parte general.** 5a ed. López Santa María, Jorge. Santiago : Abeledo - Perrot, 2010.
- **Historia del reino visigodo español : los acontecimientos, las instituciones, la sociedad, los protagonistas.** 2a ed. Orlandis, José, 1918-. Madrid : Rialp, 2006.

Una completa y excelente síntesis sobre este periodo histórico, destinada a un público amplio. Además de exponer los hechos políticos, el autor analiza las instituciones, la realidad socio-económica y la vida religiosa y cultural. En esta nueva edición revisada, se han incorporado las biografías que conformaban Semblanzas visigodas, otro libro de José Orlandis sobre esta etapa.



- **Estudios de derecho comercial.** Vásquez Palma, María Fernanda, director. Santiago : Universidad de Talca ; 2011.

Revistas

- **Boletín Educacional.** Santiago, (7), junio 2011



Staff	3
Indice general	5

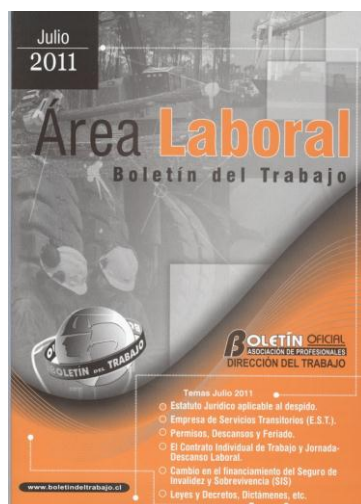
TEMA CENTRAL

ASISTENTES DE LA EDUCACION DEL SECTOR PARTICULAR SUBVENCIONADO	9
--	---

TEMA INTERES

INDEMNIZACIONES EN EDUCACION SECTOR MUNICIPAL Incluye modificaciones introducidas por la Ley N°20.501/11 Basado en la ley y dictámenes de la Contraloría General de la República y la Dirección del trabajo	25
--	----

- **Boletín del Trabajo Laboral.** Santiago, (7), junio 2011



Staff	3
Indice general	5
Editorial	7

“Indemnizaciones: Dirección del trabajo anula polémico dictamen”

TEMA CENTRAL	9
---------------------	----------

Estatuto Jurídico aplicable al despido
Álvaro Cisterna Ramírez
Asesor Laboral

TEMA DE INTERÉS	27
------------------------	-----------

Empresa de Servicios Transitorios (EST)”
Patricio Morales Bustamante
Asesor Laboral

TEMA LABORAL	41
---------------------	-----------

Permisos, Descansos y Feriado
Patricio Morales Bustamante
Asesor Laboral

CUESTIONARIO LABORAL 61

El Contrato Individual de Trabajo y Jornada – Descanso Laboral
José González Marín
Asesor Laboral

CUESTIONARIO PREVISIONAL 75

Cambio en el financiamiento del Seguro de Invalidez y Supervivencia (SIS)
Rodrigo Cáceres Ruz
Asesor Laboral

LEYES Y DECRETOS

Decreto N°561- D.O. 09.05.2011	83
Decreto N°33 – D.O. 11.05.2011	83
Decreto N°118 – D.O. 11.05.2011	83
Decreto N°415 – D.O. 17.05.2011	83
Resolución N°3.038 Exenta – D.O. 20.05.2011	84
Decreto N°12 D.O. 20.05.2011	84
Ley N°20.517 – D.O.27.05.2011	84
Decreto N°91 – D.O. 28.05.2011	84

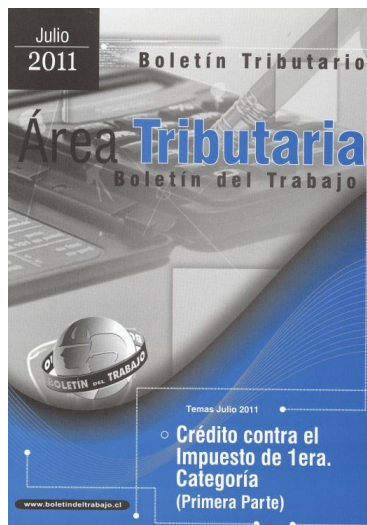
SELECCIÓN DE DICTAMENES DE LA CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA 85

Dictámenes de la Contraloría General de la República del mes de Mayo del 2011

SELECCIÓN DE DICTAMENES DE LA DIRECCION DEL TRABAJO 87

Dictámenes de la Dirección del Trabajo del mes de Mayo y Junio de 2011

- **Boletín del Trabajo Tributario "Crédito contra el impuesto de 1era. Categoría (primera parte)".** Santiago, (7), junio 2011



Staff	3
Indice general	5
Editorial	7

Crédito contra el impuesto de 1era categoría (Primera Parte)	
Rentas las cuales son aplicables al Impuesto de Primera Categoría (Primera Parte)	9
Tasas de Impuesto de Primera Categoría aplicadas	11
Créditos a imputar al impuesto de primera categoría	12
1. Crédito por contribución de bienes raíces	13
2. Crédito por compras de activo fijo	14
3. Crédito por donaciones para fines culturales	23
4. Crédito por donaciones para fines educacionales	33
5. Crédito por donaciones para fines deportivos	40
6. Crédito por donaciones para fines sociales	46
7. Crédito por rentas de zona franca	64
8. Crédito por rentas de fondos mutuos sin derecho a devolución	66

- **Boletín Oficial S.I.I..** Santiago, (690), mayo 2011



CONFERENCIA DE PRENSA Y COMUNICADOS

Se extiende hasta el 15 de junio de 2011	
Mayo plazo para presentar declaraciones anuales 1846, 1847 y 1872	11
Deben hacerla quienes recuperan el Impuesto a los Combustibles	
Se amplía hasta el 31 de mayo el plazo para presentar Declaración Jurada 3325	12
Ayer 9 de mayo hubo la cifra récord de 192.010 declaraciones	
Operación Renta 2011 cierra con 2.456.258 declaraciones recibidas por Internet	13
SII advierte sobre falso correo electrónico que circula	15

CIRCULARES

CIRCULAR N° 29 DEL 18 DE MAYO DEL 2011.

TABLA DE CÁLCULO DE REAJUSTES, INTERESES Y MULTAS SOBRE PAGOS PREVISIONALES MENSUALES OBLIGATORIOS (PPM) CON OBLIGACIÓN TRIBUTARIA ANUAL CUMPLIDA, PARA APLICARSE DURANTE EL AÑO 2011. Fuente: Subdirección de Fiscalización

17

CIRCULAR N° 28 DEL 18 DE MAYO DEL 2011.

TABLA DE CALCULO DE REAJUSTES, INTERESES Y MULTAS JUNIO Fuente: Subdirección de Fiscalización

20

CIRCULAR N° 27 DEL 11 DE MAYO DEL 2011.

VALOR DE LA UNIDAD DE FOMENTO PARA LOS DIAS COMPRENDIDOS ENTRE EL 10 DE MAYO DEL AÑO 2011 Y EL 09 DE JUNIO DEL AÑO 2011. Fuente: Oficina de Gestión Normativa

23

CIRCULAR N° 26 DEL 11 DE MAYO DEL 2011.

TABLA DE IMPUESTO ÚNICO DE SEGUNDA CATEGORÍA PARA EL MES DE JUNIO DEL AÑO 2011 E INFORMACIÓN ADICIONAL REALACIONADA CON DICHO TRIBUTO. Fuente: Oficina de Gestión Normativa

24

RESOLUCIONES

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 74 DEL 31 DE MAYO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISOR DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTE QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

27

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 73 DEL 31 DE MAYO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISOR DE BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

29

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 72 DEL 31 DE MAYO DEL 2011.

AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención Y Asistencia de Contribuyentes

31

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 71 DEL 25 DE MAYO DEL 2011.

AUTORIZA A INSTITUCIONES SIN FINES DE LUCRO, COMO RECEPTORAS DE ALIMENTOS CUYA COMERCIALIZACIÓN SEA INVIABLE. Fuente: Departamento de Personas y de Micro y Pequeñas Empresas

34

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 70 DEL 25 DE MAYO DEL 2011.

AUTORIZA A PROCEDER CONFORME AL MODELO DE OPERACIÓN DE CONTABILIDAD ELECTRÓNICA A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes

36

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 69 DEL 19 DE MAYO DEL 2011.

MODIFICA RESOLUCIÓN EX. SII Nº 5.517, DE 1996, DISPONIENDO DEL USO DEL FORMULARIO ÚNICO Nº 3500, DENOMINADO "DECLARACIÓN JURADA INFORME MENSUAL RETENEDORES CAMBIOS DE SUJETO". Fuente: Departamento de Operaciones	38
RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 68 DEL 17 DE MAYO DEL 2011. AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	40
RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 67 DEL 17 DE MAYO DEL 2011. AMPLÍA PLAZO DE PRESENTACIÓN DE DECLARACIONES JURADAS FORMULARIOS Nº S. 1846, 1847 Y 1872, A CONTRIBUYENTES QUE INDICA. Fuente: Departamentos de Medianas y Grandes Empresas e Internacional	45
RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 65 DEL 13 DE MAYO DEL 2011. MODIFICA FOLIO ÚNICO DE LAS DECLARACIONES ANUALES DE IMPUESTO A LA RENTA, FORMULARIO Nº 22, QUE SE PRESENTAN EN PAPEL, CORRESPONDIENTES AL AÑO TRIBUTARIO 2011, Fuente: Departamento de Operaciones	46
RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 64 DEL 12 DE MAYO DEL 2011 AUTORIZA A PROCEDER CONFORME AL MODELO DE OPERACIÓN DE CONTABILIDAD ELECTRÓNICA A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALAN. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	47
RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 64 DEL 12 DE MAYO DEL 2011 AMPLÍA PLAZO DE PRESENTACIÓN DE DECLARACIÓN JURADA FORMULARIO 3325, ESTABLECIDA POR RESOLUCIÓN EX. SII Nº 57 DE 2011, A CONTRIBUYENTES QUE INDICA. Fuente: Departamento de Persona y Micro y Pequeñas Empresas	50
RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 62 DEL 05 DE MAYO DEL 2011. COMPLEMENTA RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 81 DEL 1º DE AGOSTO DEL 2005, QUE ESTABLECE NORMAS PARA AUTORIZAR A CONTRIBUYENTES COMO PRESTADORES DE SERVICIOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS. Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes	52
RESOLUCIÓN EXENTA SII Nº 61 DEL 05 DE MAYO DEL 2011. DISPONE DE USO DE FORMULARIO ÚNICO Nº 3500, DENOMINADO "DECLARACIÓN JURADA DE INFORME MENSUAL RETENEDORES CAMBIOS DE SUJETO", EN REEMPLAZO DE LOS INFORMES MENSUALES QUE DEBEN PRESENTAR LOS CONTRIBUYENTES QUE INDICA. Fuente: Departamento de Operaciones	54

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

RENTA-ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA – ART. 20, Nº5, ARTS. 29 AL 33- D.F.L. Nº2, DE 1998, ART.5º- CIRCULAR Nº 91 DE 1980.

- (ORD. N° 1.050, DE 04.05.2011).** Informa sobre los efectos sobre la aplicación del artículo 5°, del D.F.L. N°2 de 1998, sobre subvención del Estado a establecimientos educacionales y sobre del sistema de declaración que tiene los citados establecimientos, en lo que se refiere a utilidades generadas 57
- RENTA – ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –ART. 64 TER, ART.64 BIS, ART.41, N°7 – LEY N° 20.469, (ORD. N° 1.049, DE 04.05.2011).** Posibilidad de deducir de la renta bruta los desembolsos originados en la construcción de un bypass en camino público de acceso a faena minera 60
- RENTA –ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –ART.42 TER-DECRETO N°3.500, DE 1980, ART. 22 – CIRCULAR N°23, DE 2002. (ORD. N° 1.048, DE 04.05.2011).** Pronunciamiento respecto del tratamiento tributario de los excedentes de libre disposición. 63
- RENTA- -ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –ART.64 BIS, ART. 64 TRE- LEY N°20.469, ART. 4° TRANSITORIO – CIRCULARES N° s. 74, Y 78, DE 2010. (ORD. N° 1.047, DE 04.05.2011).** Pronunciamiento respecto de la aplicación del artículo 4° transitorio de la Ley N° 20.469 66
- RENTA –ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –ART. 14 A), N° 1 LETRA C), ART. 97 –CÓDIGO TRIBUTARIO, ART68, ART. 69 – LEY N° 18046, ART.99- RES. EX. N° 55, DE 2003. (ORD. N° 1.046, DE 04.05.2011).**
En una fusión de incorporación, la sociedad absorbente o subsistente, puede percibir la devolución del pago provisional por utilidades absorbidas, solicitado por la sociedad que desaparece, en la oportunidad de su término de giro. 68
- RENTA –ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –DECRETO LEY N°3.063, DE 1979, ART.24 (ORD.N°1045, DE 04.05.2011).** Determinación del capital propio efecto a patente municipal. 72
- RENTA –ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –ART.42°, N°2, ART.43, N°2 –OFICIO N°2 –OFICIO N°3.246, DE 2009. (ORD. N°1.044, DE 04.05.2011)** Tratamiento tributario de las rentas percibidas por trabajadores de mar, sean éstos oficiales o tripulantes que se desempeñen en forma independiente 74
- RENTA --ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –ART40, ART.14, ART 31, N°3.(ORD. N°1.043, DE 04.05.2011).** Aplicación del artículo 3°, del Decreto Ley N°1.528, de 1976, que creó la Fundación Chile. 77
- RENTA –ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA --ART. 2°, N°2, ART. 42, N°1, ART.43 –CODIGO DEL TRABAJO, ART.41. (ORD. N°1.042, DE 04.05.2011).** Tratamiento tributario frente a la ley sobre impuesto a la renta de la entrega de opciones de compra de acciones cesibles 80

- RENTA –ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA –DECRETO LEY N°600, DE 1974, ART 11 TER (ORD. N°1.041, DE 04.05.2011).** Efectos del régimen de invariabilidad del impuesto específico a la actividad minera que se otorga de conformidad con el artículo 11 ter del D.L. N°600, DE 1974 83
- RENTA ACTUAL LEY SOBRE EL IMPUESTO A LA –ART. 17, N°29, ART. 31, ART.40, N°1 –LEY N°20.207, DE 2005, ART. 25, ART. 28. (ORD.N°1.040, DE 04.05.2011)** Situación tributaria de aportes efectuados a Comisión Administradora del Sistema de Créditos para Estudios Superiores, creada por la Ley N°20.027 de 2005. 87
- VENTAS Y SERVICIOS –NUEVO TEXTO --ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS –DECRETO LEY N°910, DE 1975, ART. 21 –DECRETO LEY N° 2.552 DE 1979, ART. 3° --CIRCULAR N°52, DE 2008. (ORD. N°1.275, DE 27.05.2011).** Aplicación del beneficio contenido en el Art. 21, del D.L. N°910, a contrato de urbanización de viviendas, respecto de las cuales no se cuenta con permiso de edificación , que permitan acreditar su calidad de vivienda sociales. 92
- VENTAS Y SERVICIOS --NUEVO TEXTO --ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS --ART. 8°--CODIGO DE COMERCIO, ART. 512 (ORD. N°1.053, DE 04.05.2011).** Aplicación del Impuesto al Valor Agregado a primas pagadas por afiliados a un seguro médico veterinario. 96
- VENTA Y SERVICIOS –NUEVO TEXTO --ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS –ART. 12 LETRA E), N°17°, ART. 36 –LEY N°18.841, ART. 4° --CIRCULAR N°33, DE 2009 –RES.EX. N°67, DE 2009. (ORD. N°1052, DE 04.05.2011).** Solicita opinión sobre documento denominado “Propuesta del Sistema de Devolución de Impuestos a Turistas” 99
- VENTAS Y SERVICIOS --NUEVO TEXTO --ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS --ART.2, N°1, ART.8°, LETRA G). (ORD. N°1.051, DE 04.05.2011).** Aplicación de Impuesto al Valor Agregado a transacciones sobre disponibilidades de recursos hídricos existentes en una determinada organización de usuarios regulada por el Título III del Libro II del Código de Aguas. 101
- CODIGO TRIBUTARIO –NUEVO TEXTO –ART.66 –LEY N°18.815, ART.1°, ART.4°, ART. 15. (ORD.N°873 DE 14.04.2011).** Se ha consultado sobre la inscripción en el RUT solicitada por una Administradora de Fondo de Inversión. 107

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

- CODIGO TRIBUTARIO --ARTICULO 21.** Encontrándose un contribuyente en la situación jurídica de probar que la determinación del avalúo de un inmueble no corresponde, recae en el peso de la prueba de dicho efecto, de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 21 del Código Tributario. CORTE SUPREMA --TERCERA SALA –11.11.2010 –

SOCIEDAD DE INVERSIONES MARAVILLA LIMITADA CON SERVICIO DE IMPUESTOS INTERNOS –ROL7.268-2010. 109

CODIGO TRIBUTARIO --ARTICULOS 21 Y 60 –RENTA LEY –LEY SOBRE IMPUESTO A LA –ARTICULOS 42, 54 Y 70. En materia de justificación de inversiones, la preceptiva que debe invocarse como vulnerada en un recurso de casación en el fondo es la que resuelve la controversia, esto es, la relativa al fundamento de la liquidación emitida y las que conducen a la tributación de los fondos no justificados .CORTE SUPREMA --TERCERA SALA – 28.10.2010 –KENY MAGALY FUENTES VILLALOBOS C/SII –ROL 5.785-2010 113

CODIGO TRIBUTARIO --ARTICULOS 97 N°4 INCISOS 1° Y 2°, 6 A) N°3 Y 162 INCISO 3°. Respecto de la infracción establecida por el artículo 97 N°4 incisos 1° y 2° del Código Tributario , al no existir reglas especiales en materia tributaria para la aplicación de las penas asignadas a las infracciones de este carácter , procede rebajar la sanción al mínimo , por aplicación las normas del derecho común. CORTE DE APELACIONES DE CONCEPCION --01.10.2010 – BELISARIO GONZALEZ JARA C/SII – ROL 329 – 2009 115

CODIGO DE PROCEDIMIENTO PENAL – ARTICULO 546 N°S. 1,2 Y 7. El recurso de casación en el fondo, que invoca las causales de los números 2,7 y 1 del artículo 546 del Código de Procedimiento Penal , no puede prosperar , en cuanto dichas causales resultan contradictorias e incompatibles entre sí, excluyéndose una con otra. CORTE SUPREMA – SEGUNDA SAL –07.12.2010 –HECTOR CARLOS DONOSO VELIZ C/SII –ROL 8.986-2010 119

LEY N°18.320 – ARTICULO UNICO N°4. El plazo fatal de seis meses, de que dispone el Servicio de Impuesto Internos para efectuar la citación y liquidaciones, de acuerdo con lo previsto en el N°4 del artículo único de la Ley N°18.320, no se puede estimar suspendido o no aplicable por la determinación de diferencia de impuestos en los últimos tres años. CORTE DE APELACIONES DE TALCA –13.09.2010 –SOCIEDAD AGRICOLA Y COMERCIAL DOS PINOS LTDA. CON SERVICIO DE IMPUESTO INTERNOS –ROL 48-2010. 120

PUBLICACION DIARIO OFICIAL

Publicaciones de interés tributario aparecida en el Diario Oficial durante el mes de abril de 2010 123

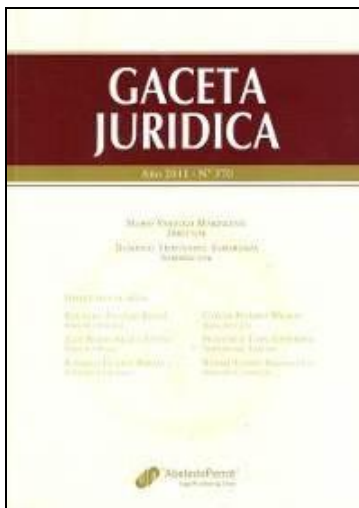
CALENDARIO TRIBUTARIO

*IMPUESTO A LA RENTA, VENTAS Y SERVICIOS, TIMBRES Y ESTAMPILLAS 137

*UNIDAD TRIBUTARIA MENSUAL E INDICES AL CONSUMIDOR 140

*PORCENTAJES DE ACTUALIZACION CORRECCION MONETARIA 141

- **Gaceta Juridica.** Santiago, (370), 2011



EDITORIAL

Acerca del control de admisibilidad de los requerimientos de inaplicabilidad 3

DOCTRINA: ESTUDIOS, NOTAS Y COMENTARIOS

Notas sobre Arbitraje, Equidad y Justicia contractual 7
Carlos Pizarro Wilson

Acerca de la licitud de “las peleas de gallos” y el alcance del delito del artículo 291 bis del Código Penal 13
Jean Pierre Matus Acuña

El proyecto de ley sobre ampliación del posnatal y la corresponsabilidad: como avanzar un paso y retroceder dos 25
Eduardo Caamaño Rojo

Plazos para la fiscalización del Servicio de Impuestos Internos 43
Rodrigo Ugalde Prieto

De la reivindicación en el Derecho Concursal 49
Rafael Gómez Balmaceda

JURISPRUDENCIA COMENTADA

El tribunal constitucional y la lucha contra resabios absolutistas 57
Eduardo Soto Kloss

RESEÑA JURISPRUDENCIAL

Compensación económica en materia de divorcio 69

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

DERECHO PÚBLICO

CORTE SUPREMA

RECURSO DE PROTECCIÓN

Prohibición de uso de bienes comunes en copropiedad inmobiliaria por morosidad de copropietario; ilegalidad de la actuación de la administración 75

RESPONSABILIDAD EXTRA CONTRACTUAL DEL ESTADO

I. Acción patrimonial contra el Estado prescribe de acuerdo a las reglas del derecho común; normas internacionales no establecen imprescriptibilidad general; II. Prescripción corre igual a favor y en contra del Estado; III. Voto de prevención 81

RECURSO DE PROTECCION (ARTICULO 19 N° 24 CPR)

Actuación ilegal y arbitraria de casa de estudios al negar certificados a ex estudiante moroso 100

RECURSO DE PROTECCION (ARTICULOS 19 N° 24 CPR)

Reincorporación de funcionarios destinados a funciones distintas para el que fue contratado; solicitud de reconsideración de dictamen no suspende lo ordenado por éste 104

CORTE DE APELACIONES

EXPROPIACION

Requisitos de inscripción del acto expropiatorio 111

QUERRELLA INFRAFRACCIONAL (DERECHO DEL CONSUMIDOR)

I. Empresa es responsable por utilización de tarjeta de crédito por terceros, al no haberse tomado resguardo s mínimos de seguridad. II. Consideraciones acerca de la prueba del daño moral. 114

DERECHO CIVIL

CORTE SUPREMA

ACCION REIVINDICATORIA

Requisitos de la acción reivindicatoria sobre un inmueble. Transferencia de dominio. Requisitos de la posesión de inmuebles. Posesión inscrita. Posesión material. Posesión irregular. *Corpus. Animus* 118

NULIDAD DE COMPRA VENTA

Lesión enorme .Rescisión. Nulidad. Justo precio. Excepción perentoria de indivisibilidad. Normas reguladoras de la prueba. 135

CONTRATO DE COMPRAVENTA

Teoría de los actos propios. Buena fe objetiva. Contrato de promesa de compra-venta. Condición suspensiva positiva e indeterminada. Resolución de contrato. 163

**DERECHO CIVIL – SUBSECCION DERECHO DE FAMILIA
RECLAMACION DE FILIACION NO MATRIMONIAL**

Acción sobre estado civil. Medida para mejor resolver. Pericia biológica. Principio de igualdad. Atribuciones del juez para indagar activamente la verdad real o biológica por sobre la formal o aparente. Alteración al principio de pasividad de los tribunales

En la determinación de la filiación. Debido proceso. Derecho a rendir prueba.

181

ABUSO SEXUAL

Prohibición de acercamiento y comunicación respecto de menores.

Certeza en la ocurrencia del abuso. Principio del interés superior del niño. Informe psicológico. Sana crítica

213

**CORTE DE APELACIONES
TITULOS EJECUTIVOS**

Diferencia título perfecto título imperfecto. Gestión preparatoria de vía ejecutiva.

Requisitos. Notificación de protesto de cheque

217

CHEQUE EN GARANTIA. (NATURALEZA JURIDICA)

Cheque puede ser girado en pago de obligación 0 en Comisión de cobranza. Cheque Girado para garantizar obligación. Pérdida de mérito ejecutivo

220

TEORIA DE LA POSESION INSCRITA

Posesión de bien inmueble. Prescripción adquisitiva de bien inmueble. Prescripción

Contra título inscrito. Cancelación de inscripción. Inscripción de sentencia o de resolución-administrativa que resuelva la situación. Prescripción comienza a correr desde inscripción de sentencia. Que obra como título.

223

**DERECHO CIVIL — SUBSECCION DERECHO DE FAMILIA
PENSION DE ALIMENTOS**

Obligación de pagar alimentos por parte de abuelos. Naturaleza subsidiaria de dicha obligación. No pueden ser legitimados pasivos de demanda de aumento de pensión alimenticia abuelos de menor, si no se ha demandado en primer lugar al padre.

229

DIVORCIO Y COMPENSACION ECONOMICA

Factores que determinan procedencia de compensación económica.

Contar con Ayuda doméstica no es un factor excluyente de compensación. Mujer que trabajaba Y al momento de tener hijos opta por cuidarlos tiene derecho a compensación.

234

AUTORIZACION PARA SALIR DEL PAIS DE MENOR

Interés superior del niño. Beneficio que salida puede reportar al menor.

Alcance de apreciación de la prueba conforme a las reglas de la sana crítica

237

DERECHO PENAL

CORTE SUPREMA

VIOLENCIAS INNECESARIAS (DELITO)

Lesiones graves sufridas por un sujeto mientras era detenido. Aplicación de una llave de reducción por parte del funcionario policial. Se incurre en causal de casación en la forma al haber incumplido la obligación de analizar toda la prueba rendida. Lesión no era buscada ni querida por el policía.

246

CORTE DE APELACIONES

INVALIDACION DE OFICIO DE SENTENCIA POR FALTA DE EMPLAZAMIENTO

I. Negativa del juez a notificar demanda civil en juicio por accidente de tránsito.

Falta al debido proceso.

265

NUEVO PROCESO PENAL

CORTE DE APELACIONES

TRAFICO ILICITO DE ESTUPEFACINETES.

Recurso de nulidad por falta de exposición clara de derecho y circunstancias.

Diferencia entre "trazas" y drogas. Relevancia del grado de fuerza de la droga.

270

RESPONSABILIDAD PENAL ADOLESCENTE

Robo con intimidación.

275

RECURSO DE AMPARO

I. Ley de responsabilidad adolescente; Ilegalidad de traslado de condenado a establecimiento que no cumple requisitos de seguridad.

II. Voto en contra.

281

RESPONSABILIDAD PENAL ADOLESCENTE

I. Microtráfico de drogas. Inaplicabilidad de agravante de reincidencia específica

II. Voto en contra

286

DERECHO DEL TRABAJO

CORTE SUPREMA

DESPIDO INJUSTIFICADO

Estando vigente la relación laboral, el plazo de prescripción de los derechos laborales corresponde a dos años, pero una vez finalizada, el plazo se reduce a seis meses

294

SUBSECCION REFORMA PROCESAL LABORAL

NULIDAD DE DESPIDO

I. Sentencia que reconoce relación de trabajo es una sentencia declarativa. II. Corresponde aplicar sanción de nulidad de despido.

300

AMBITO DE APLICACION CODIGO DEL TRABAJO

I. Contratado a honorarios no es funcionario público. II. Contrato de honorarios no Cumple requisitos de accidentalidad del estatuto administrativo. III. Corresponde Aplicación Código del Trabajo. 306

ACCIDENTE DEL TRABAJO

I. No existe incompatibilidad entre las indemnizaciones contempladas en la ley de accidentes del trabajo y enfermedades profesionales y el sistema de responsabilidad civil. II. No procede otorgar lucro cesante puesto que no se acredite suficientemente el grado de incapacidad que sufrirá el trabajador. 315

CORTE DE APELACIONES

RESPONSABILIDAD POR ACCIDENTES DEL TRABAJO

1. Empleador debe tomar medidas que protejan de manera efectiva la salud y la Vida de los trabajadores. 11. Prueba indirecta del daño moral 324

SUBSECCION REFORMA PROCESAL LABORAL - JUZGADOS DE LETRAS DEL TRABAJO

I. ACCIONISTAS DE LA EMPRESA

Acreditación Relación Laboral — No basta con la existencia de contratos de trabajos Escritos - Principio de la primacía de la realidad. 330

II. RELACION LABORAL

Subordinación y dependencia · actos que deben estar presentes para estar frente a Una relación laboral. 330

III. CONCEPTO DE EMPRESA

Responsabilidad de distintas entidades empresariales - requisitos para que sean considerados una sola empresa. 331

IV TERMINO DE CONTRATO

Despido justificado - falta de probidad - trabajador no rinde cuentas de sus gastos. 332

DERECHO TRIBUTARIO

CORTE SUPREMA

PRESCRIPCION DE LA ACCION TRIBUTARIA

Plazo de prescripción se cuenta desde 1a fecha que correspondía pagar los respectivos impuestos; la fecha de exigibilidad del impuesto no corresponde a aquella establecida en nómina de deudores morosos 334

PRESCRIPCION DE LA ACCION TRIBUTARIA

DESDE LA FECHA DE LA LIQUIDACION PRACTICADA POR EL SERVICIO, DESCONTADO EL PERIODO EN QUE SE RESOLVIO EL RECLAMO INTERPUESTO, NO HA TRANSCURRIDO EL plazo de prescripción de tres años. 342

RECURSO DE RECLAMACION

Declaración de inconstitucionalidad del artículo 116 del Código Tributario, produce efectos en los juicios pendientes. 346

RECUSO DE RECLAMACION

No se devengan intereses moratorios por todo el tiempo que duré el proceso pos-Teriormente declarado nulo. 362

CORTE DE APELACIONES

PATENTE MUNICIPAL

Excepción de prescripción acogida (han pasado más de tres años desde que la Obligación se hizo exigible). Excepción de pago acogida (la reclamada pagó por consignación sin que nadie alegara disconformidad de los montos) 374

JURISPRUDENCIA TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

Comentario a la sentencia del Tribunal Constitucional de 14 de abril de 2011 (Rol N° 1.557-201 1) en contra del apartado 11 del Auto Acordado sobre Tramitación y Fallo del Recurso de Protección de las Garantías Constitucionales de 1992 relativo a la condenación en costas. 381

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA

SUMARIO ADMINISTRATIVO

Derecho al debido proceso. Presencia del abogado del declarante en la etapa indagatoria. 391

APELACION SUBSIDIARIA A LA REPOSICION EN PROCESOS SUMARIALES Procedencia y alcances. 394

PATENTE MUNICIPAL POR AQTIVIDADES DE INVERSION PASIVA. Concepto de inversión pasiva. Criterio en revisión. 397

CONTRATACION BAJO FORMULA "MIENTRAS SEAN NECESARIOS SUS SERVICIOS" Cesación anticipada de funciones. Irrelevancia de licencia médica. 399

CALIFICACION DE FUNCIONARIOS PUBLICOS

Facultades revisoras de la Contraloría General de la República. Carácter no fatal de plazos administrativos. 401

ENMIENDA DE ACTOS ADMINISTRATIVOS

Procedimiento. 404

MUNICIPALIDADES

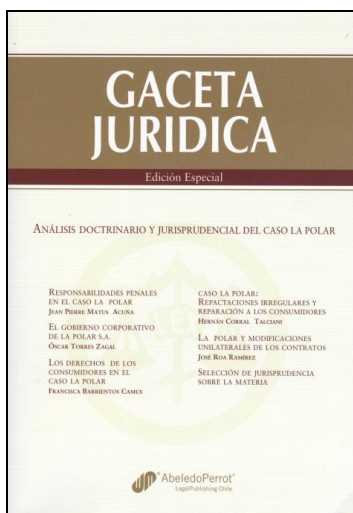
Financiamiento de transporte de personas indigentes. Regularización retroactiva de actos administrativos. Prohibición de enriquecimiento sin causa de la Administración. 405

RESEÑA LEGISLATIVA 409

RECENSION

jurisprudencia Civil Comentada, Abeledo Perrot Legal Publishing Chile, Santiago, 2011. 415

- **Gaceta Jurídica.** Santiago, (ed. especial), 2011



EDITORIAL
Edición Especial Gaceta Jurídica 3

COMENTARIO
Responsabilidades penales en el Caso La Polar 7
Jean Pierre Matus Acuña

Caso La Polar: repactaciones irregulares y reparación a los consumidores 9
Hernán Corral Talciani

El gobierno corporativo de La Polar S.A 11
Oscar Torres Zagal

La Polar y modificaciones unilaterales de los contratos 13
José Roa Ramírez

Los Derechos de los consumidores en el Caso La Polar 15
Francisca Barrientos Camus

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

1.- CORTE SUPREMA

RESPONSABILIDAD DE GERENTES Y DIRECTORES

Naturaleza jurídica de la responsabilidad civil del gerente. Estatuto legal aplicable para determinar la responsabilidad del gerente 19

RESPONSABILIDAD DE GERENTES Y DIRECTORES

Demanda de indemnización de perjuicios contra el gerente general. Forma de ejecución de las facultades del gerente general 38

ADMINISTRACION DE SOCIEDAD ANONIMA

Administración de sociedad anónima está radicada en el directorio y no en el gerente 65

USO DE INFORMACION PRIVILEGIADA

Concepto de Información Privilegiada. Situación en que se entiende que existe un uso indebido de información privilegiada 72

DERECHO DEL CONSUMIDOR

Cláusula abusiva de suspensión unilateral de contrato que afecta derechos de consumidor no producto efectos legales 86

- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(25), junio 2011



- La Semaine Juridique. Paris, 85(26), junio 2011



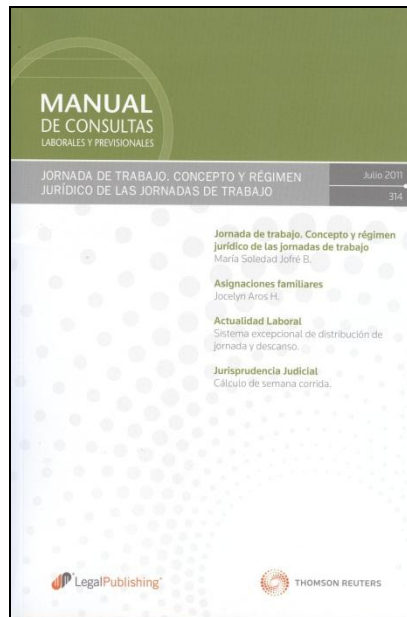
- La Semaine Juridique. Paris, 85(27), julio 2011



- **La Semaine Juridique.** Paris, 85(28), julio 2011



- **Manual de Consultas Laborales y Previsionales.** Santiago, 33(314), julio 2011



Editorial

7

Consultorio Laboral

11

Asignaciones familiares

Conozca los requisitos y formalidades para su pago

Tema de colección

19

Jornada de Trabajo. Concepto y régimen jurídico de las jornadas de trabajo

Se enterará de los distintos tipos de jornadas de trabajo tratadas en nuestra legislación laboral, y todo sobre los descansos diarios y semanales.

Actualidad Laboral

69

Se incluyen dictámenes emitidos por la Dirección del Trabajo en el último mes, en especial aquellos relativos a asignaciones de colación y movilización como base de indemnizaciones

Jurisprudencia Judicial

119

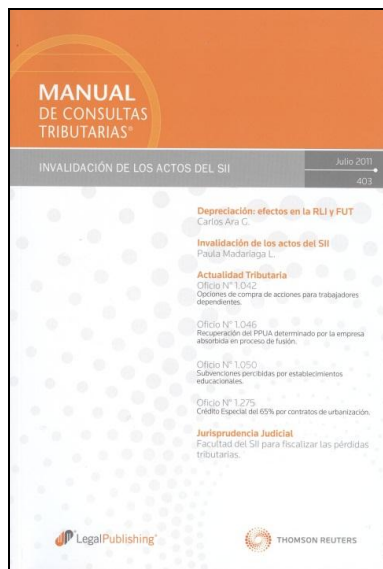
Destacamos dos sentencias emitidas por los tribunales de justicia, una en relación a requisitos de comisiones para el cálculo de semana corrida, y la segunda referente a la incompatibilidad de indemnización por años de servicio con la indemnización equivalente a la remuneración que hubiere percibido el trabajador de haberse mantenido en la empresa hasta el término de su fuero laboral.

Diario Oficial

145

Esta sección contiene las normas, de carácter laboral, publicadas en el Diario Oficial en el último mes.

- **Manual de Consultas Tributarias.** Santiago, 34(403), julio 2011



Contingencia Tributaria

11

Depreciación: efectos en la RLI y FUT

¿Qué es la depreciación?, ¿Cuál es el método permitido en la ley de la renta?, ¿Cuáles son las anotaciones que se deben efectuar en el registro de la RLI y el FUT?, efectos del cambio de régimen de depreciación acelerada a depreciación normal.

Tema de Colección

19

Invalidación de los actos del SII

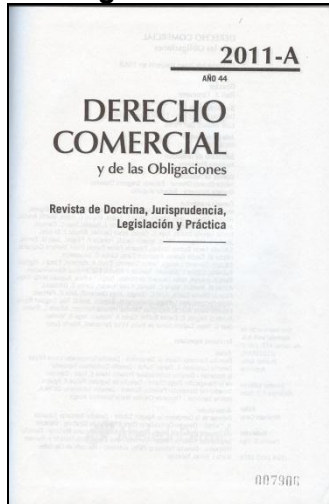
Actuaciones de la administración tributaria, medios para dejar sin efectos sus actos, recursos administrativos, revisión de la actuación fiscalizadora (RAF), nueva reconsideración administrativa de la ley N°20.322,

estadísticas, preguntas frecuentes y sinopsis jurisprudencial del SII, Tribunales y Contraloría General de la República.

Actualidad

Circulares, oficios y resoluciones del mes	83
Jurisprudencia Judicial	157
Diario Oficial	163

• **Derecho Comercial y de Las Obligaciones. Buenos Aires, 44(2011-A)**



DOCTRINA

Distribución de dividendos. Órgano competente. Principio de libertad de aplicación de los resultados sociales. Límites y restricciones, por DIEGO A. J. DUPRAT	1
Resolución parcial del contrato de sociedad anónima, por AGUSTIN I. BAYA GAMBOA	47
La noción de defecto del producto elaborado, por LUIS E. SPROVIERI	81

Defensa de la competencia y competencia desleal. Necesidad de un adecuado ordenamiento en la República Argentina, por FELIX NAZAR ESPECHE	301
Categorización y recategorización concursal “oficiosa” del crédito público: una alternativa buscando el equilibrio de los intereses involucrados, por EDGAR J. BARACAT	335
Marco regulatorio del insider trading en la Argentina, por RICARDO H. CASTAÑEDA	349
Sobre exclusión de voto en concurso, por EFRAIN H. RICHARD	605
Reflexiones acerca de la naturaleza de la acción de exhibición de libros societarios reglada por el artículo 781 del Código Procesal Civil y Comercial de la Nación, por LEONARDO F. FERNANDEZ	645
El nuevo régimen de las solicitudes divisionales de patente, por IVAN A. POLI	701

DERECHO EXTRANJERO

Cesión de créditos futuros y factoring: a propósito de una lectura de los preceptos que dedican al tema los principios del derecho europeo de contratos, por ANTONIO ORTIZ VALLEJO	397
La regla de la parol evidence. Una joya del common law empeñada en un siglo de cambios, por ALBERTO L. ZUPPI	725

JURISPRUDENCIA ANOTADA

- Contratos.** Excepción de incumplimiento – Caducidad de plazo – Suspensión de cumplimiento – Contrato atípico mixto – Negocio indirecto – Litisconsorcio pasivo forzoso impropio – Reconocimiento impropio – Transferencia accionaria (C.Nac. Com., sala D, 18/2/2010) 101
Los Contratos complejos con elementos societarios, por GUILLERMO CABANELLAS 116
- Concursos.** Concurso preventivo- Acuerdo preventivo – Efectos del acuerdo homologado – Club de futbol – Transferencia de jugador – Incumplimiento del deber de informar el resultado de los fondos – Intervención en grado de coadministrador (C. Nac. Com., sala A, 31/08/2010) 127
La conclusión procesal del concurso no hace recuperar al concursado la plena y total disposición de su patrimonio, por E. DANIEL TRUFFAT 131
- Juicio ejecutivo.** Excepciones – Inhabilidad de titulo- Contrato de garantía recíproca - Aval- Cheque de pago de diferido – Omisión de adjuntar el original (C. Nac., sala C, 25/6/2010) 135
El contrato de garantía recíproca, por EDUARDO BARREIRA DELFINO 138
- Seguro.** Seguro de personas – Colectivo – Solicitud de un mutuo hipotecario – Seguro de vida obligatorio – Omisión de denunciar enfermedad – Sida- Reticencia (C. Nac. Com., sala D, 20/04/2010) 145
La reticencia en el seguro de vida de deudores. Las recientes normas dictadas por la Superintendencia de Seguros de la Nación, por CARLOS J. M. FACAL 152
- Bolsas y mercados.** Comisión Nacional de Valores- Régimen disciplinario – Aplicación de multa- Prescripción (C. Nac. Com., sala D, 1/2/2010) 161
Sobre la sanción a la manipulación de precios de títulos públicos, por HERNAN LOPEZ MAZZEO 164
- Concursos.** Concurso preventivo – Acuerdo preventivo extrajudicial – Homologación – Oposiciones – Excesiva demora de su resolución – Efectos – Conformidades tenidas por no otorgadas – Principio de buena fe (C. Civ. Y Com. Córdoba, 3º, 28/10/2010) 429
Retractación de conformidad en el APE, por el transcurso del tiempo, por E. DANIEL TRUFFAT 434
- Obligaciones de dar sumas de dinero.** Depreciación monetaria – Limites a la revalorización – Mecanismos de aplicación – Accidente de tránsito – Convenio de pago de una indemnización pactada en pesos – Ley 25.561 – Dec. 214/2002 – Aplicación – Intereses (Corte Sup., 20/04/2010) 439
El fallo “Massolo”, frente a la realidad negocial en un contexto inflacionario, por MARTIN G. VAZQUEZ ACUÑA- PABLO BOLOTNIKOFF 447
- Arbitraje.** Procedimiento – Recurso de apelación – Inapelabilidad – Resolución dictada por el Tribunal de Arbitraje General de la Bolsa de Comercio (C. Nac. Com., sala A 27/5/2010) 487
Recursos contra el laudo arbitral, por DANTE CRACOGNA 488
- Concursos.** Quiebra – Casos – Supuestos particulares – Sociedad extranjera – Sentencia de concurso dictada en el extranjero – Requisitos – Boleto de compraventa (C. Nac. Com., sala F, 24/2/2011) 765
Sobre la quiebra de deudor con concurso abierto en el extranjero, sin bienes en el país, por E. DANIEL TRUFFAT 770
- Derecho de consumo.** Asociaciones de consumidores – Acciones judiciales – Legitimización – Derechos de incidencia colectiva referentes a intereses individuales homogéneos – Requisitos (C. Nac. Com, Sala A 2/9/2010) 773
El requisito de “tipicidad” para la habilitación de una acción colectiva de consumidores, por GABRIEL MARTINEZ MEDRANO 778
- Compraventa.** Compraventa internacional- Contrato de suministro – Incumplimiento del vendedor – Ausencia de autonomía conflictual – Convención de Viena de 1980 – Daños y perjuicios (C. Nac. Com., sala F, 24/6/2010) 795
Responsabilidad por incumplimiento en la compraventa internacional de mercaderías,

por CAROLINA HARRINGTON 820

JURISPRUDENCIA

Jurisprudencia comercial (1/2011), por MARTIN CASELLI 171
 Jurisprudencia comercial (2/2011), por MARTIN CASELLI 493
 Jurisprudencia comercial (3/2011), por MARTIN CASELLI 835

BIBLIOGRAFIA

“Contratos bursátiles y derivados financieros”, de Sebastian Luegmayer,
 por NICOLAS MALUMIAN 193
 “Perspectiva del derecho de la insolvencia”, de Efraín H. Richard, por HECTOR CHOMER 195
 “Tratado de las sociedades comerciales y los grupos económicos” de Ernesto E. Martorelli,
 por RICARDO A. NISSEN 845

TEMAS DE DERECHO SOCIETARIO

Duración del directorio. Primera parte, por CARLOS MOLINA SANDOVAL 197
 Duración del directorio. Segunda parte, por CARLOS MOLINA SANDOVAL 847

TEMAS DE DERECHO DE SEGUROS

El artículo 58 de la ley 17.418 y la ley 24.240 de Defensa del Consumidor,
 por FELIPE F. AGUIRRE 203
 La contratación masiva de seguros y la intermediación financiera, por FELIPE F. AGUIRRE 511

TEMAS DE DERECHO BANCARIO

El derecho bancario y los clientes como consumidores de servicios. Tercera parte,
 por CARLOS G. GERSCOVICH 213

TEMAS DE DERECHO COMPARADO

Tendencias de las modernas normativas arbitrales estatales en el ámbito de los países del Mercosur y Chile, por PATRICIA A. FERNANDEZ DE ANDREANI 521
 La defensa de fraude en el crédito documentario: breve esbozo de la situación en el derecho comparado, por FERNANDO G. D’ALESSANDRO 853

TEMAS DE DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO

El acuerdo de Marrakech (OMC) versus los derechos de los ciudadanos argentinos: aplicación directa y vías de reclamo, por MARIELA C. RABINO 867

TEMAS DE DERECHO DE LA NAVEGACIÓN

Los principales en el ámbito del derecho marítimo, por EDUARDO ADRAGNA 547
 Régimen de los sistemas portuarios argentino y español, por MARIA S. VILLANUEVA 881

TEMAS DE DERECHO DEL TRANSPORTE

Transporte combinado, transporte sucesivo o un único contrato de transporte aéreo. Quienes responden por los daños y perjuicios padecidos por el pasajero, por FEDERICO ROMERO	553
--	-----

ACTUALIDAD

Actualidad en derecho bancario (1/2011), por EDUARDO N. FARINATI	233
Actualidad en derecho comunitario (1/2011), Mercosur. Medio ambiente: normativa y laudos, por CLARA GINZBURG	253
Actualidad en derecho industrial (1/2011), por MARIANO MUNICOY	269
Actualidad en derecho del trabajo (1/2011), por MARIANO H. MARK	275
Actualidad en derecho penal empresario (1/2011), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA	81
Actualidad en derecho tributario (1/2011), por PABLO JUDKOVSKI	297
Actualidad en derecho bancario (2/2011) por EDUARDO N. FARINATI	563
Actualidad en derecho comunitario (2/2011), por CLARA GINZBURG	573
Actualidad en derecho industrial (2/2011), por MARIANO MUNICOY	585
Actualidad en derecho del trabajo (2/2011), por MARIANO H. MARK	589
Actualidad en derecho penal empresario (2/2011), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA	593
Actualidad en derecho tributario (2/2011), por PABLO JUDKOVSKI	601
Actualidad en derecho bancario (3/2011), por EDUARDO N. FARINATI	899
Actualidad en derecho del trabajo (3/2011), por MARIANO H. MARK	911
Actualidad en derecho penal empresario (3 /2011) por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA	915
Actualidad en derecho tributario (3/2011), POR PABLO JUDKOVSKI	929
Actualidad en mercado de capitales (1/2011), por MARIA I. PONCE NAVELINO	933

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1000), mayo 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

PROBIDAD DE LA FUNCION PÚBLICA

(Boletín 7616-06)

Se repiten, con adecuaciones, las normas vigentes sobre declaración de intereses y de patrimonio; pero se agrega un capítulo sobre fideicomiso ciego, con sus dos modalidades, de administración de cartera y de venta de activos depositando el producto en el mercado de capitales. Se agrega una obligación para las autoridades, de enajenar ciertos bienes, básicamente, derechos en sociedades proveedoras del Estado. Si bien la Constitución no impone al legislador regular esta materia, porque es facultativo hacerlo, el proyecto la hace para pocos casos, verdaderamente relevantes. 3

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1001), junio 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

FUNCIONARIOS PROVENIENTES DE EMPRESAS PRIVADAS

(Boletín 7635-06)

Se postula que, para ingresar a la Administración del Estado en el nivel de jefe de servicio o superior, se debe haber dejado de trabajar en el sector privado con a lo menos 12 meses de antelación. La presunta que surge es de qué vive esa persona durante los 12 meses. Obviamente, más que evitar conflictos de interés, la moción constituirá un desincentivo para profesionales y para las personas más capacitadas. En realidad, basta con las normas vigentes (declaración de intereses y otras limitaciones) 3

ROBOS DE CAJEROS AUTOMATICOS

(Boletín 7689-07)

El ejecutivo propone aumentar la sanción para el robo de cajeros automáticos. La orientación del proyecto es correcta; pero podría no ser suficiente, dadas las normas sobre aplicación de las penas, las circunstancias modificatorias de responsabilidad penal y las medidas alternativas para el cumplimiento de penas privativas de libertad 10

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1002), junio 2011



Proyectos Nuevos

Proyectos de Ley que han iniciado su trámite en el Congreso Nacional

SISTEMA NACIONAL DE EMERGENCIA

(Boletín 7550-06)

Se crea un Sistema Nacional de Emergencia integrado por una Agencia, un Consejo y un Fondo, con cargo a la ley de presupuestos, para financiar los estudios de medidas preventivas. Se trata de una reordenación necesaria dada la tradición de desastres que periódicamente experimenta el país, en la que se elimina a la ONEMI. El proyecto apunta en la dirección correcta; no obstante la creación de consejos y comités con numerosos integrantes (más de 20 personas en un caso), puede generar peligro de burocratización del Sistema. Parece necesario revisar este aspecto del proyecto de Ley.

3

Facultad de Diseño

Libros

- **Historia de las civilizaciones, volumen 6 : la baja edad media : el florecimiento de la Europa medieval.** Evans, Joan, director. Barcelona : Editorial Labor ; 1988.

Esta Historia de las Civilizaciones, cuyos doce volúmenes abarcan desde los orígenes de la humanidad hasta la época contemporánea, es un ambicioso proyecto interdisciplinario que ha contado con la colaboración de los más destacados especialistas en cada cultura y en cada período. Tras la publicación de los tomos dedicados al despertar de la humanidad, las civilizaciones extinguidas, Grecia y Roma, el cristianismo y la Alta Edad Media, este sexto tomo -coordinado por Joan Evans- arranca del momento en que Europa alcanza el grado de estabilidad suficiente para que el feudalismo, el monasticismo, la filosofía escolástica y el desarrollo de las ciudades comiencen a forjar La Baja Edad Media: la estructura de la sociedad medieval (Christopher Brooke); la aportación de las órdenes monásticas (George Zarnecki); la vida cortesana en la guerra y en la paz (Christopher Hohler); las universidades y la cultura (Richard Hunt); el mundo de la muerte (T. S. R. Base); la industria, los mercados y el comercio (Donald King); el nuevo concepto del artesano (Andrew Martindale) y el epílogo de la Edad Medio (Joan Evans).



Revistas

- **Croquis.** Madrid, III(156), 2011



AUTOBIOGRAFÍA ICONOGRÁFICA	6
ICONOGRAPHIC AUTOBIOGRAPHY	
VALERIO OLGATI	
EL INVENTARIO CONCEPTUAL DE VALERIO OLGATI	16
VALERIO OLGATI'S IDEATIONAL INVENTORY	
MARKUS BREITSCHMID	
AFINADAS DISCORDANCIAS	40
LA ARQUITECTURA DE OBJETOS DE VALERIO OLGATI	
HARMONIZED DISCORDANCES	
VALERIO OLGATI'S OBJECT ARCHITECTURE	
JUAN ANTONIO CORTÉS	
ESCUELA EN PASPELS	56
SCHOOL IN PASPELS	
LA CASA AMARILLA	72
THE YELLOW HOUSE	
PROYECTO DEL LAGO CAUMA	84
THE LAKE CAUMA PROJECT	
EDIFICIO DE OFICINAS EN ZURICH	86
OFFICE BUILDING IN ZÜRICH	
CASA K+N	88
K+N HOUSE	
ESTUDIO BARDILL	100
BARDILL STUDIO	
CENTRO DE VISITANTES	114
DEL PARQUE NACIONAL SUIZO	
VISITING CENTRE, SWISS NATIONAL PARK	
SALA DE PROYECCIONES GORNERGRAT	128
PROJECTION ROOM GORNERGRAT	
ESTUDIO DE VALERIO OLGATI	130
OFFICE OF VALERIO OLGATI	
CENTRO UNIVERSITARIO EPFL	148
LEARNING CENTER EPFL	
MUSEO DEL PALACIO NACIONAL	160
NATIONAL PALACE MUSEUM	
CENTRO MÉDICO EN EMIRATOS ÁRABES UNIDOS	166

MEDICAL CENTRE UAE	
EDIFICIO RESIDENCIAL ZUG SCHLEIFE	168
RESIDENTIAL BUILDING ZUG SCHLEIFE	
AUDITORIO PLANTAHOF	172
PLANTAHOF AUDITORIUM	
BODEGA IL CARNASCIALE	190
CANTINA IL CARNASCIALE	
ACCESO AL EDIFICIO DEL GRAN CONSEJO DEL CANTÒN DE LOS GRISONES	192
ENTRANCE TO THE GRISONS PARLIAMENT BUILDING	
MUSEO XXI, PERM	200
PERM MUSEUM XXI	
SALA DE CONCIERTOS SCHLOSSGUT HOHENBEILSTEIN	206
MUSIC HALL SCHLOSSGUT HOHENBEILSTEIN	
CASA EN EL ALENTEJO	208
VHOUSE IN ALENTEJO	
TORRE DE APARTAMENTOS EN LIMA	210
APARTMENT TOWER IN LIMA	

- **DDN.** Milan, (178), junio 2011



Editoriale
Spot
G. Bruno,

5 Il design fa la forza
18 Le news di DDN

Rosa Maria Rinaldi
M. Bernasconi ' L. Cuorno,

L. Galiniberti, L. Castiglioni

Events

32 Merci beaucoup!

Gulia Bruno

	42 Futurami	Antonio Minniti
Young people	48 Design school 58 Sogni creativi al Satellite	Paolo Rinaldi Poolo Rinaldi
Report	64 Noctis 70 OMBG 71 Romagna Plastic 72 Penta	Marta Bernasconi Marta Bernasconi Marta Bernasconi Monica Pietrasanta
Cover project Graphic&Fashion Milano design	76 Franco Borracchini per Bosal Dema 80 DDN in vetrina 96 Piccoli viaggi di quartiere: a partire M centro, Montenapoleone, via Tortona, La Triennale, Brera District, Garibaldi in progress	Laura Galimberti Marta Bernasconi Luciana Cuomo
Eco progetti	128 Di vaso in fiore, Energie dalla terra, Sulla via del riciclo, Intuizioni sostenibili	Giulia Bruno
Products Galimberti Ricerca Punti di vista	148 Imbottiti, Contenitori, Sedie 174 Design da contro-rivoluzione 180 4X4: Fabrizio Longo, Francesco Morace, Ennio Capasa, Marzia Corraini	Manuela Di Mari, Laura Laura Galimberti Manuela Di Mari
Light design Office	192 Luce 2011 207 Selection	Monica Pietrasanta Marta Bernasconi

- **Interni.** Milano, (611), mayo 2011



Initaly

23 Produzione PRODUCTION

MEMORIE CONTEMPORANEE/CONTEMPORARY MEMORIES
GRAFISMI TESSILI/GRAPHIC TEXTILES
IA PELLE PER OGNI SUPERFICIE/THE SKIN FOR ANY SURFACE

33 anniversari ANNIVERSARIES

100 ANNI DI IBM E ILSOFTWARE EXECUTIVE BRIEFING CENTER DI
ROMA/100 YEARS OF IBM AND THE SOFTWARE EXECUTIVE
BRIEFING CENTER IN ROME

38 eventi EVENTS

ARCHITECTSPARTY VA NEGLI STATES/GOES TO THE STATES

40 CONCORSI COMPETITIONS

CREATIVI E PREMIATI/CREATII/E WINNERS

42 showroom

ARPER A MILANO/IN MILAN

INTERNATIONAL

44 showroom

FANTINI A/IN NEW YORK; LA CASA DELIACQUA/THE HOME OF
WATER PROMEMORIA OPEN SPACE A/IN NEWYORK MOOOI
PANTASY HOUSE A LONDRA/ IN LONDON.

53 produzione PRODUCTION

TABLE TRENDS

58 premi PRIZES

CERAMIC TILES OF ITALY DESIGN COMPETITION

Intertwined

61 giovani designer YOUNG DESIGNERS

CTRLAK; L'ENIGMA/THE ENIGMA

64 mostre EXHIBITIONS

ROMA: CODIGOS GENETICOS
GENTILDONNE TRA ARTE E DESIGN/GENTLEWOMEN OF & ART
DESIGN ARTE, FLORA E FAUNA PRIMAVERILI/SPRING ART FLORA &
FAUNA TUTTE LE ARTI IN BLOOMING/ALL THEARTS IN BLOOII/I

72 flower design

A PARIGI PER DIRLO CON I FIORI/IN PARIS TO SAY/T WITH
FLOWERS

74 paesaggio LANDSCAPES

TERRE BLANCHE/ CONTEMPORARY ART

76 sostenibile SUSTAINABILITY

IN TRENTINO, UN/A NATURE HOTEL

79 in libreria IN BOOKSTORES

- 83 **ritrati PORTRAIT**
BRUNO RAINALDI
- 87 **cinema**
NEL. LABORATORIO DI/IN THE LABORATORY OF BELLOCCHIO
- 91 **fashion file**
ESUBERANZA TROPICALE/TROPICAL EXUBERANCE
TRASFORMAZIONI RREZIOSE/PRECIOUS TRANSFORMATIONS
- 95 **progetto città CITY PROJECT**
ORTI URBANI SUPERSTAR/SURERSTAR URBAN GARDENS
- 99 **info & tech**
ILTOCCO DELLA DOMOTICA/THE DOAMOTIC TOUCH
- 100 **contract & office**
VIVERE E LAVORARE LA CERAMICA
LIVING AND WORKING WITH CERAMICS

Inservice

- 106 **traduzioni TRANSLATIONS**
120 **indirizzi FIRMS DIRECTORY**

Intopics

- 1 **editoriale EDITORIAL**
DI/BY GILDA BOJARDI

Interiors & architecture

- Spazi estroversi extroverted spaces**
A CURA DI/EDITED BY ANTONELLA BOISI
- 2 **lione, le cube orange**
PROGETTO DI/DESIGN BY JAKOB + MACFARLANE ARCHITECTS
FOTO DI/PHOTOS BY NICOLAS BOREL ROLAND HALBE TESTO
DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 10 **santiago del cile, lo scout space del saint George's college SANTIAGO,
CHILE, THE SCOUT SPACE OF SAINT GEORGE'S COLLEGE**
PROGETTO DI DESIGN BY CLAUDIO MOLINA CAMACHO, DANIEL DE
LA VEGA PAMPARANA, EDUARDO VILLALOBOS FORNET FOTO E
TESTO DI/PHOTOS AND TEXT BY SERGIO PIRRONI
- 16 **rovigno, istra, casa e torre**
ROVINI, CROATIA, TOWER HOUSE
PROGETTO DI/DESIGN BY GIORGIO ZAETTA FOTO DI/PHOTOS BY
ALBERTO FERRERO TESTO DI/TEXT BY /IRGINIO BRIATORE
- 24 **singapore, mixité tropicale**
SINGAPORE TROPICAL MIX
PROGETTO DI/DESIGN BY ONG & ONG/DIEGO MOLINA E MARIA
ARANGO FOTDO DI /PHOTOS BY DEREK SWALW/ELL TESTO
DI/TEXT BY ALESSANDRO ROCCA

32 milano, segno italiano MILAN, ITALIAN DESIGN

PROGETTO DI/DESIGN BY STEFANO GALLIZIOLI & FRANCESCA
SIMN /ANG 42 FOTO DI /PHOTOS BY GIONATA XERRA TESTO
DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI

Insight

Intoday

40 capitani coraggiosi

CAPTAINS COURAGEROUS
TESTO DI/TEXT BY FRANCESCO VIASSONI FOTO DI/PHOTOS BY
FABRIZIO VIARHESI

INarts

46 il caleidoscopio ponti THE PONTI KALEIDOSCOPE

INTERVISTA A CURA DI/INTERVIEW BY CHIARA SPANGARO

INdesign

INcenter

52 new landscape

DI/ BY NADIA LIONELLO VIRTUAL LOCATION DI/ BY MOZART ITALIA

60 attorno alla tavola AROUND THE TABLE

DI BY NADIA LIONELLO FOTO DI/PHOTOS BY SIMONE BARBERIS

INprofile

66 grcic, designer per vocazione GRCIC, DESIGNER BY VOCATION

DI / BY CRISTIAN MOROZZI.

INproject

72 la cucina relazionale THE RELACIONAL KITCHEN

DI/BY STEFANO MAFFEI

76 bello quotidiano EVERYDAY BEAUTY

DI/BY MADDALENA PADOVANI

80 oggetti a pezzi

OBJECTS IN PIECES DI BY STEFANO CAGGIANO

INview

86 luce anno zero LIGTH YEAR ZERO

DI BY VALENTINA CROCI

INproduction

92 la nuova eta della pietra THE NEW STONE AGE

DI/BY KATRIN COSSETA

INservice

102 indirizzi FIRMS DIRECTORY

DI/BY KATRIN UBOLDI

105 traduzioni TRANSLATIONS

- **Ottagono.** Bologna, (240), mayo 2011



Editorial

- 21 Oltre il design
Beyond design Aldo Colonetti
- 22 L'anno che verrà
The year to come Alessandro Lolli

Ottagonale

- 26 In fuga dalla realtà
Escape from reality Alessandra Bergamini

Focus on

- 36 Per costruire un processo
To build a process Silvia Aoroldi
- 42 Prototipi ad alta risoluzione
High – resolution prototypes S.A.

Profession: designer

- 50 Strategie di gruppo in lingua svedese
Group strategies with a Swedish accent S.A.

LIVING

Interiors

- 80 Nella natura L'identità ritrovata
A new-found identity in natura A.B.
- 84 In banca con un progetto polita
A new pilot project for bank design A.B.

Materials

- 88** La (vari)eta della pietra
The versality of stone Valentina Fini

Products

- 94** Un tocco di benessere
A healthy touch V.F. Erica Marson

HOUSES

On site

- 112** Paesaggio, materialita e trasparenza
Landscape, material and transparency A.B.

ARCHITECTURE

Wide angle

- 124** Tra gli alberi della libia
Amidst the trees of Libya Elena Franzoia

projects

- 132** Richiamo all'etica
A return to ethics E.F.

RUBRICHEREGULARS

- 6** flash
- 24** letters
- 48** technology
- 57** design thinking
- 61** a la carte
- 64** copy&rights
- 66** design competitions
- 68** catalogues
- 70** books
- 72** events diary
- 76** flash
- 108** showroom shots
- 110** flash
- 120** collection
- 122** flash
- 138** landscapes
- 140** dtY
- 142** architecture competitions
- 146** fairs diary
- 147** report on fairs
- 148** stand up
- 152** bookshops
- 154** addresses

COMPANY PROMO

- 102 Mosaico+
- 104 Unopiú

Facultad de Economía y Negocios

Libros

- **Macroeconomía.** 6a ed. Mankiw, Gregory. Barcelona : Antoni Bosch, 2010.
- **Macroeconomía para todos.** Larraín B., Felipe. Santiago : Prentice-Hall, 2011.

Este libro está dirigido a todos los que quieran comprender cómo la macroeconomía nos afecta a todos: en la empresa, en los estudios, en la casa, en el país y en el mundo; a todos los que quieran comprender la discusión pública del día a día y las grandes tendencias de mediano y largo plazo; a todos los que tengan curiosidad intelectual por familiarizarse con una disciplina distinta, que no es la propia.



Revistas

- **América Economía.** Santiago, (63), julio 2011



SECCIONES

- 12 Índice
- 14 AE.Com
- 16 Cartas
- 20 Memo
- 21 Pistas

- 22 **Editorial**
24 **Movimientos**
240 **Negociado y firmado**
- 32 **LA POLAR**
Las falencias en el gobierno corporativo aparecen como la principal causa del desastre del retailer
- 36 **HIDROAYSÉN**
El proyecto hidroeléctrico chileno enfrenta un escenario financiero atento al riesgo ambiental
- 44 **YPF-REPSOL**
La petrolera argentina podría reemerger como una potencia regional en gas
- 48 **ISA**
La distribución eléctrica colombiana se ha transformado en una multilatina diversificada. Y quiere más
- 52 **BACKUS**
La embotelladora peruana se ha impuesto en el mercado cervecero. La matriz SABMiller quiere crecer más
- 56 **PÃO DE AÇÚCAR**
La cadena brasileña no para de crecer. Ahora quiere los activos de Carrefour
- 60 **CEMEX**
Lorenzo Zambrano apostó a EE.UU. Hoy trata de ordenar sus pasivos y seguir creciendo en Asia
- 62 **ODEBRECHT**
La constructora brasileña tiene caja para crecer. Una expansión no exenta de polémica, sobre todo en Perú
- 64 **MUNDO**
El libre comercio no pasa por un buen momento, aunque tampoco resurge el proteccionismo
- 68 **DRAMA GRIEGO**
Mientras Europa empuja a Grecia al default, EE.UU. y China comparten riesgos
- 76 **INNOVACIÓN**
La innovación y el crecimiento en basa a I + D no son el fuerte de las empresas latinoamericanas. Culpa de la estructura

OPINIÓN

- 42 **ALEJANDRO FERNÁNDEZ**
Energía. El proceso de aprobaciones ambientales es cada vez más errático
- 72 **GUILLERMO LE FORT**
Tragedia Griega. La economía griega se hunde lentamente
- 74 **JUAN FOXLEY**

Educación. La enseñanza superior se ha masificado en Chile

- 80 **JAVIER SANTISO**
Multilatinas de pesa. Pronto muchas multilatinas se harán oír fuerte en Europa
- 82 **JOHN C. EDMUNDS**
Criticar a Brasil. Hoy se critica a Brasil por las altas expectativas que ha generado
- 84 **JORGE CASTAÑEDA**
El laberinto. El individualismo mexicano es un peso de la historia
- 85 **JOÃO DORIA JR.**
Un nuevo referente. Brasil y Argentina tienen demasiados intereses comunes
- 86 **ÁNGEL SOTO**
Nuevo amigo. Europa se acerca a América Latina

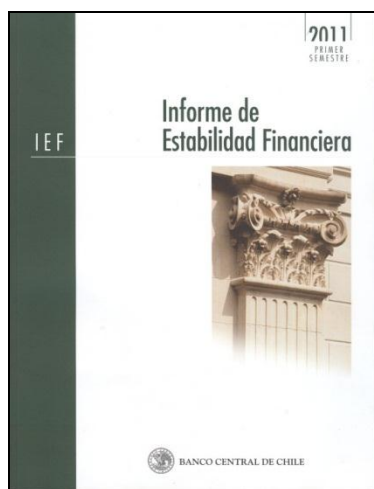
SECTORES

- 122 **MINERIA. Todos quieren ser mineros**
Con los precios mundiales por las nubes, todos quieren su parte en la renta minera
- 124 **COMERCIO. El retail bajo dudas**
En medio de una época de crecimiento, el caso de La Polar empaña al sector
- 128 **ELECTRICIDAD. Tarifas al alza**
Los altos precios han beneficiado a las empresas eléctricas. Aunque no por mucho tiempo
- 132 **FORESTAL. La celulosa por las nubes**
Al igual que las mineras la demanda de Chile beneficia a las forestales con buenos precios
- 136 **CONSTRUCCIÓN. Recuperación y reconstrucción**
Luego de la crisis internacional y del terremoto el sector ha tenido trabajo en Chile
- 140 **TELECOMUNICACIONES. En espera de más competencia**
Portabilidad numérica y TV digital prometen dar más dinamismo al sector
- 144 **BANCA. A manos llenas**
Los bancos chilenos parecen no haber sido golpeados por la crisis internacional
- 148 **AÉREO. Pasaje a la consolidación**
LAN y TAM apuestan a ganar terreno en un mercado aéreo creciente
- 152 **ALIMENTOS. El golpe al dólar**
Los exportadores chilenos quisieran tener un tipo de cambio más alto
- 154 **BEBIDAS. Marcas, marcas..., marcas**
Mayores costos y un bajo consumo obligan a las embotelladoras a innovar

RÁNKINGS Y ANÁLISIS

- 98 Índice de empresas
- 100 Ránking 500
- 156 Las 500 por resultados
- 160 Las 500 y sus balances
- 162 Las 500 por empleados
- 164 Las 500 por rentabilidad
- 170 Las 500 por propiedad
- 174 Las 500 por exportaciones
- 180 Las 500 por sector
- 194 Los movimientos en el ránking
- 196 Metodología

- **Síntesis Monetaria y Financiera.** Santiago, 2010



Prefacio	5
Resumen	7
I. Entorno y riesgos financieros externos	11
II. Financiamiento externo	21
III. Mercados financieros locales	27
IV. Usuarios de crédito	31
V. Sistema Bancario	43
VI. Regulación e infraestructura financiera	53
Recuadros	
Flujos de capital y estabilidad financiera	18

Crecimiento de la deuda de los hogares	41
Normativa de provisiones por riesgo de crédito de la banca en Chile	50
Comisión de Reforma a la Regulación y Supervisión Financiera	60
Referencias bibliográficas	63
Glosario	67
Abreviaciones	70
Capítulo temático	
El sistema financiero chileno y las políticas macro prudenciales	71
Índice de tablas y gráficos	85

• **Capital.** Santiago, (303), julio 2011



Capitalinos	6
Capital.cl	8
Mirada Capital	10
Coffee Break	10-14
Imagen	16
Opinión: Danta Contreras	18
Rostros y rastros	20-22
Tema portada	
La deuda en Chile	24-30
Juicio al retail	32-36
Las confianzas rotas	38-40
Capital legal	42-43
Opinión: Ricardo Solari	46
La zona gris	48-52
London Calling	54
Flores y los agentes	56-60
Especial inmobiliario	62-91

Opinión: Rodrigo Delaveau	92
Sustentabilidad y negocios	94-98
Disco duro	100-101
Expediciones Capital	102-108
Premio mejor ejecutiva	110-111
Foco Capital	112-118

Guía + Cultura

Cine: un clásico nacional	120-123
Música: Los Tres	124-125
Buena Vida	126
TV	127
Reportaje gráfico	128-129
Historia	129-132
Libros	134
Objeto de Culto	138

EL RETAIL EN EL BANQUILLO 32

El caso La Polar amenaza con modificar el modelo crediticio de las casas comerciales, un negocio que representa una parte significativa de los ingresos totales de las multitiendas. Cuotas más, cuotas menos, las voces que claman por mayores regulaciones se hacen sentir con fuerza. **Por Catalina A lleudes.**

LA DELICADA ZONA GRIS 48

Más de 30 mil millones de dólares, de los cuales cerca del 60% ya circula en el país. Son los polémicos capitales en el extranjero -las llamadas platas negras- que hoy concitan un intenso lobby para registrarse a través de una ley de amnistía fiscal. **Por María José O'Shea C.**

GERENTES SIN IMAGINACION 56

El presidente del Consejo Nacional de Innovación, Fernando Flores, afirma que la administración de empresas debería enseñarse de manera distinta. "Tenemos ejecutivos que carecen de sensibilidades éticas. Mucha preocupación por los números y ausencia de preocupación por los clientes". **Por Guillermo Turner.**

CIUDAD Y CONSTRUCCION 62

Un completo informe 2011 del sector inmobiliario. Las tendencias en casas, oficinas y edificios. Arquitectos top eligen sus mejores trabajos. El auge de los hoteles boutique. Los números de la industria. El desafío urbano y el concepto de calidad de vida. **Por Equipo Especiales Capital.**

"LA ECONOMIA DE HOY ES COMO VIAJAR EN EL TITANIC" 94

Aunque su mirada puede sonar alarmista, el director ejecutivo de Global Reporting Initiative (GRI), Emst Ligteringen, pone el acento en las oportunidades que ofrece el mundo de los negocios cuando las empresas adoptan prácticas sustentables. **Por Marcelo Soto.**

MI REINO POR UN SOLDADITO

128

Más de 600 juguetes elaborados en Chile entre 1915 y 1975 se exhiben en el Centro Cultural Palacio de La Moneda. Una muestra que habla del auge de una industria hoy casi extinta en el país. **Reportaje gráfico de Verónica Ortiz.**

- **Capital.** Santiago, (304), julio 2011



Capitalinos	6
Capital.cl	8
Coffee Break	10-14
Mirada Capital	10
Imagen	16
Opinión: Sergio Melnick	18-19
Rostros y rastros	20-22
Larraín versus Celfin	24-30
Tema portada	
Andrés Velasco sale al ruedo	34-38
Opinión: Martín Rodríguez	40
Las confianzas rotas	40-42
El vino neoyorquino de Gillmore	42-46
Capital Legal	48-50
América latina a fondo	52-62
Entrevista: Arturo Valenzuela	60-62
Los Mad Men chilenos	64-70
Opinión: Francisco Javier Díaz	72
Karoline Mayer, mano de monja	74-78
Bellolio en Egipto	80-86
La debacle de River	88-92
Calling from London	94
El negocio de los remates	96-100

Opinión: Fernando Larraín	102
Foco Capital	104-106
Foco Mercado	108
Disco Duro	112-113

Guía+Cultura

Entrevista: Horacio Castellanos	114-1 18
Arte: Claudio Bravo	120-121
Música	122
TV	124
Menú	126
Lecturas	128
Pinturas	130-131
Cine: Andrés Wood	132-136
Vinos	138
Buena Vida	140
Objeto de culto	142

TITANES DEL MERCADO 24

El rescate de La Polar se transformó en el nuevo round de una disputa que remece al ambiente financiero local: Larraín Vial versus Celfin. **Por Antonieta de la Fuente y Fernando Vega.**

DE MAULE A NUEVA YORK 42

El reconocido viñatero Francisco Gillmore habla de su incursión en la producción de vinos en la exclusiva zona de Long Island. **Por Fernando Vega.**

AMERICA LATINA NOW 52

Hay cifras y datos alentadores para el continente, pero también riesgos y graves falencias. La temperatura de la economía regional y la mirada política de Arturo Valenzuela, subsecretario de EEUU. **Por Marcelo Soto.**

LOS MAD MEN CHILENOS 64

¿Quiénes son los Don Draper nacionales? Fuimos en busca de los directores creativos que marcan tendencia, tal como el protagonista de la serie de TV. **Por Carla Sánchez.**

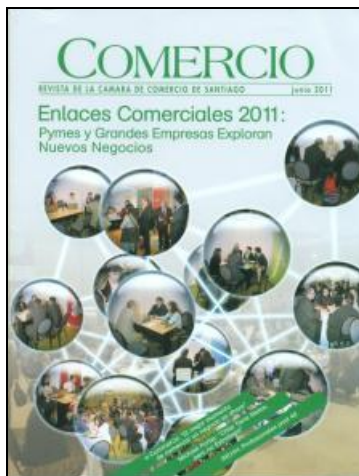
EL AUTOGOL DE RIVER 88

El despilfarro, la corrupción y el desorden administrativo que llevaron a uno de los equipos más poderosos del mundo a la segunda división. Aquí hablan testigos privilegiados para entender una historia difícil de creer. **Por Roberto Cox, desde Buenos Aires.**

UN ESCRITOR SALVAJE 114

Entrevista a Horacio Castellanos Moya, uno de los autores más interesantes y radicales de la actual escena literaria. **Por Marcelo Soto.**

- **Comercio.** Santiago, 63(9011), junio 2011



2 DESTACADO CCS

3 EDITORIAL

4 BREVES

6 ENLACES COMERCIALES 2011:

GRAN RUEDA DE NEGOCIOS ENTRE PYMES Y GRANDES EMPRESAS

12 VISITA LORD MAYOR DE LA CITY DE LONDRES

13 E-COMMERCE

“EL MEJOR MOMENTO DE COMENZAR UN NEGOCIO ES AHORA”

20 MICHAEL PORTER

“CHILE TIENE METAS, PERO NO ESTRATEGIA”

24 PROFESIONALES POST 40

EL VALOR DE LA EXPERIENCIA

26 CAMPEONATO DE FUTBOLITO 2011

29 EVENTOS CCS

30 ASUNTOS INTERNACIONALES

31 ALMUERZO NUEVOS SOCIOS

33 NOTICIAS

35 EMPRESAS SOCIAS

38 NETWORKING CCS

40 OPORTUNIDADES

- **Economist, The.** London, 399(8739), junio-julio 2011



9 The world this week

Leaders

- 13 **The euro crisis**
If Greece goes...
- 14 **China's future**
Rising power, anxious state
- 16 **Afghanistan**
Barack Obama's gamble
- 16 **The economics of the Arab spring**
Open for business?
- 18 **Exchange-traded funds**
A good idea in danger of going bad

Letters

- 20 **On the Carnegie Corporation, crime rates, Japan, Weinergate**

Briefing

- 31 **Greece and the euro**
The brewing storm
- 33 **Financial contagion**
Fear of fear itself
- 34 **Germany and the euro**
Merkel's hazardous course

United States

- 37 **Health care**
Mass observation
- 38 **Ethanol subsidies**
Fiscal sobriety
- 38 **California's budget crisis**
Kabuki without end
- 39 **Political conferences**
Revving up the bases
- 40 **Charter schools**
Really advancing coloured people?
- 40 **Cutting legal costs**

The paper chase

- 42 The decline of marriage
For richer, for smarter
- 44 Lexington
Mars in the descendant

The Americas

- 47 Central America
The governments' rally
- 48 Protests in Bolivia
Car crash
- 48 Protests in Chile
Marching on
- 49 Canada
The irrelevance of separatism

Asia

- 51 Thailand's election
Lucky Yingluck
- 52 Religion in Indonesia
Growing intolerance
- 54 Japan's energy crisis
A matter of trust
- 54 Repression in China
A tax-evader goes free
- 56 Banyan
Afghanistan's future

Special report: China

- Rising power, anxious state
After page 56

Middle East & Africa

- 57 Zimbabwe's future
A new road map
- 58 Syria's turmoil
Wooing the middle
- 58 The Bedouin of Sinai
Free but dangerous
- 59 Iran
Economic jihad
- 60 Saudi Arabia
The brrrm of dissent

Briefing

- 61 Egypt's economy
Light, Dark and muddle

Europe

- 65 Italian politics
Still in league
- 66 Poland and the EU
Presidential ambitions
- 66 Nagorno-Karabakh's future
Caucasian questions
- 67 France's government
Les quangos
- 67 Drugs in the Netherlands

Closed shops

- 68 Charlemagne
- Default options

Britain

- 69 Bank regulation
- Mervyn agonistes
- 70 Gloating over the euro
- Told you so
- 70 Northern Ireland
- The bogeymen return
- 71 Bagehot
- Wanted: a schools revolution

International

- 72 A new row about the IPCC
- A climate of conflict
- 73 Illegal drugs
- Home-grown highs
- 73 Domestic workers
- Free the maids

Business

- 75 America's Supreme Court
- Business's learned friends
- 76 European boardrooms
- Cleaning the Augean tables
- 77 The Bayreuth Wagner festival
- Götterdämmerung
- 77 Foreign law firms in Brazil
- Keep out
- 78 Entrepreneurs in Japan
- Battling the old guard
- 79 The oil-services industry
- Profits gush
- 79 Energy in Poland
- Fracking heaven
- 80 Schumpeter
- The bottom of the pyramid

Finance and Economics

- 83 America's debt ceiling
- The mother of all tail risks
- 84 Buttonwood
- The return of rationing
- 85 The euro's s resilience
- In sickness and wealth
- 85 Hedge-fund celebrities
- Kapow!
- 86 American retail banking
- The road to agnosticism
- 87 Accounting
- Tweedie departs
- 87 Measuring inflation
- Price in a trice
- 88 Economics focus
- Democratization

Briefing

- 91 Exchange-traded funds
Too much of a good thing

Science & Technology

- 93 Neutrinos
Delta force
- 94 Mental well-being
A New York state of mind
- 94 Solar power from space
Beam it down, Scotty
- 95 LSD
Acid tests

Books & Arts

- 97 Holy jewels
The pull of religious relics
- 98 Translating Arthur Rimbaud
Realms of the ideal
- 98 Samuel Palmer's landscapes
Fields of dreams
- 99 Israeli counterterrorism
Tactics over strategy
- 99 In defence of Flogging
Sing Sing or the lash
- 100 Elias Khoury's fiction
Wet dreams

Obituary

- 102 Yelena Bonner
The necessity of anger

109 Economic and Financial Indicators

Statistics on 42 economies, plus closer looks at refugees and short-selling

- **Economist, The.** London, 400(8740), julio 2011



5 The world this week

Leaders

- 7 The end of the Space Age
Last flight of the shuttle
- 8 Libya
Keep calm, keep going
- 8 Greece and the euro
The abuses of austerity
- 9 China abroad
Welcome, bienvenue, willkommen
- 12 Thailand's election
Hands off the result

Letters

- 13 On the National Health Service, Tim Pawlenty, Sweden, liberals, Italy

Briefing

- 18 Syria
The squeeze on Assad

United States

- 21 Republican candidates
Michele in the heartland
- 22 Gay marriage
Cuomo's pride
- 23 After the space shuttle
Houston's next life
- 23 Trade pacts
Progress, of a sort
- 24 Health and longevity
Long live the fat American
- 24 Illinois politics
The Rod unspared
- 26 Christian festivals
A broader church
- 28 Lexington
Bargaining and blackmail

The Americas

- 29 Crime and politics in Mexico
A turning tide
- 30 Canada's unions
Mail aggression
- 30 Telecoms in Belize
Back to the drawing board

Asia

- 31 Japan's prime minister
Ahead of the executioner
- 32 High-speed rail in China
Tracking slower
- 32 Australia's leader
One year on
- 34 Afghanistan
Rough riding
- 34 Tajikistan
War of the beards

- 35 Khmer Rouge trials
Justice of a kind
- 36 Banyan
North Korea, fine friend

Middle East & Africa

- 37 Libya
In the bunker
- 38 Yemen's turmoil
Southern muscles
- 39 The United Arab Emirates
Getting twitchy
- 40 Zimbabwe's diamonds
Forever dirty
- 40 South Africa
The rise of Julius Malema

Europe

- 41 Greece's agony
What have we become?
- 42 Russian politics
A rich man's game
- 43 French politics
don't count Sarkozy out
- 43 Turkey after the election
Business as usual
- 44 German universities
Mediocre, but at least they're free
- 45 Charlemagne
The seven-yearly budget battle

Britain

- 46 Paying for university
Tinkering with the ivories
- 47 Defence reform
Dr Fox's new model MoD
- 48 Northern Ireland's economy
Getting back to business
- 49 Bagehot
The awful warning of the 1980s

International

- 50 Conflict mediation
Privatising peace
- 51 Violent extremists
Of skinheads and jihadists

Briefing

- 52 Chinese investment in Europe
Streaks of red

Business

- 55 Power in Japan
TEPCO's post-quake troubles
- 56 Google and antitrust
A weak case
- 57 Technology IPOs
Betting the farm on Zynga

- 57 Supermarkets in Brazil
The fight for pão de Açúcar
- 58 Corporate India
Profits stumble
- 58 Electric cars
The future is in China
- 59 Schumpeter
Too much information

Finance and Economics

- 60 The IMF's new head
Wanted: a French revolution
- 61 Buttonwood
Pensions insanity
- 62 Greece and its creditors
A bank bail-out by another name?
- 62 Bankia's IPO
Float hopes
- 63 American mortgages
Bank of America's settlement
- 63 Oil markets
Acting with reserves
- 64 Regulating finance
Patchwork planet
- 65 Economics focus
Overheating emerging markets

Science & Technology

- 66 The space shuttle
Into the sunset
- 68 The military uses of space
Spooks in orbit

Books & Arts

- 69 New fiction
Call of the Amazon
- 70 Robert Hughes's Rome
Noisy and eternal
- 70 Dangers of the internet
The filter bibble
- 71 "Road to Nowhere"
A Pirandellian thriller

Business Books Quarterly

- 72 Classic text
Six of the best
- 73 General Motors
Maximum Bob
- 74 Memoirs of a banker
Bill of trites
- 74 Worldwide business bestsellers
How to make a fortune

Obituary

- 75 Brian Haw
The voice of Parliament Square

81 Economic and Financial Indicators

Statistics on 42 economies, plus closer looks at commercial property prices and big banks

- **Publmark.** Santiago, (252), junio 2011



Mercado

6

**Cervezas en invierno
A PRUEBA DE FRIO**

Son más complejas, con más cuerpo y más alcohol y desmitifican la idea que las asocia a una bebida solamente refrescante. El mercado se diversifica y, con el frío, algunos productores lanzan pequeñas partidas de cervezas especiales para romper la estacionalidad y – de paso- satisfacer el gusto de consumidores más exigentes e innovadores.

Entrevista

14

**Cristián Lehuedé, gerente general de Ipsos
EN UN CÍRCULO VIRTUOSO**

Causó sorpresa su salida de BBDO, agencia en la que estuvo casi una década y donde ganó el reconocimiento del mercado por sus logros. Pero la explicación es más simple que las especulaciones: un head hunter lo contactó y le abrió una puerta que hoy lo tiene – según sus palabras – cerrando el círculo de los temas de marketing con la investigación de mercado. Un círculo que, en su caso, es virtuoso

Publicidad

24

**Inversión publicitaria 2010
RECUPERANDO TERRENO**

Después de dos años consecutivos de caída, la inversión publicitaria se sobrepuso al impacto de la crisis, para crecer un 13,1% el 2010. No da para celebrar, dicen en Acahp, porque si se compara con el 2007, el alza es sólo de un 4%. Se estaría, más que nada, recuperando terreno, con la firme expectativa – eso sí – de seguir creciendo.

Mercado

28

**Grandes proyectos inmobiliarios
SE VENDE CALIDAD DE VIDA**

Concentran inversiones por cientos de millones de dólares. Son verdades ciudades autosustentables y su éxito está avalado por sus altas ventas en verde. Sus proyecciones de crecimiento son auspiciosas y la

clave – según sus ejecutivos- ha estado en entender a los compradores, quienes estarían privilegiando una calidad de vida asociada a áreas verdes, espacios de recreación, servicios y sustentabilidad.

Marketing 32

Nestlé en Chile

SE HIZO GRANDE

Convertida hoy en la principal empresa de alimentos del mundo, en Chile instaló su primera fábrica en 1935. Desde entonces, ha ido multiplicando su oferta a partir de las leches y suplementos para niños, ampliándola a otras categorías, obteniendo en el país consumos per cápita para sus marcas que están entre los más altos a nivel global.

Tecnología 42

Banda ancha

Viene la cuarta generación

Con niveles de penetración altísimos, la banda ancha móvil y fija viven procesos distintos, marcados por una alta competencia y por una necesidad de los operadores de tener espectro para así lanzar la tecnología 4G

Entrevista 46

José Arias, Gerente general de Puma Chile

HINCHANDO POR LA ROJA

Con la idea de ser “hincha de los hinchas”, la famosa marca deportiva alemana debuta vistiendo a la Selección Chilena en Copa América, auspicio que es la “guinda de la torta” de un proceso encabezado por este ingeniero comercial. Su exitosa gestión ha ubicado a la subsidiaria chilena como la numero 1 de Puma en el mundo.

Scanner 50

JC Decaux

VIVIR LA PUBLICIDAD

Con su instalación en Chile, la firma francesa líder en publicidad externa ha revolucionado el avisaje en espacios urbanos como el Metro de Santiago, expandiendo las posibilidades de uso de lugares antes impensados, además con innovadores recursos.

Entrevista 54

Marcelo Con, DGC de Proximity

DE PUBLICIDAD Y OTRAS HISTORIAS

Después de vender su participación en la agencia Cabeza y tomar un año sabático, Marcelo Con volvió a la publicidad, y lo hizo como DGC de Proximity. El creador del mítico Faundez, dice que se reencantó con la profesión y que prefirió volver a una agencia sin perfil creativo, donde hay mucho por lograr. Su debut ha sido triunfal, con nuevas cuentas para Proximity.

Internacional 56

Mercado

BRIEF DE COSMETICA PARA HOMBRES

“Artículo de la revista colombiana P& M

La industria destaca el potencial del mercado cosmético masculino. Pero desarrollarlo dependerá de cómo el marketing rompa los tabúes y sepa explotar las motivaciones de compra de los hombres, para convertirlos en consumidores habituales de estos productos.

- **Revista Libertad y Desarrollo.** Santiago, (218), junio 2011



EDITORIAL.....	4
CONCURSO.....	5
Un salto en el SIMCE: Así lo hicimos nosotros	
ARTICULO INTERNACIONAL	10
La disminución de la brecha racial de aprendizaje: Lecciones de las reformas de Florida	
TEMAS PUBLICOS.....	12
Demandas estudiantiles: La realidad de la educación superior	
RADAR	15
Todos pierden	
REPORTAJE.....	16
El aporte de las universidades privadas al país: Balance a 30 años	
ARTICULO.....	19
HidroAysén y la cultura energética	
TEMAS PUBLICOS.....	21
Modificación de la Ley Reservada del Cobre: Un importante avance	
COLUMNA.....	24
Dos miradas sobre China	

CONGRESO.....	26
ACTIVIDADES.....	28

Facultad de Educación y Humanidades

Libros

- **Pruebas de dominio lector : láminas.** Marchant O., Teresa; Recart H., Isidora; Cuadrado, Blanca; Sanhueza R., Jorge. Santiago : Ediciones Universidad Católica de Chile, 2009.
- **El asesoramiento psicopedagógico : una perspectiva profesional y constructivista.** Monereo Font, Carles, coordinador. Madrid : Alianza, 1999.

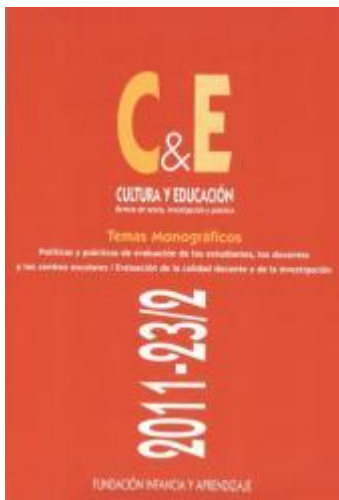
A través de las aportaciones y prácticas de un grupo representativo de los mejores profesionales del país se aborda uno de los aspectos más relevantes en el ámbito educativo: el asesoramiento psicopedagógico. El texto ilustra en extenso y de manera accesible el vigor actual del enfoque constructivista de la educación en España, además de satisfacer una sentida demanda de textos psicopedagógicos específicamente adaptados a la realidad educativa de nuestros centros.



- **Pruebas de comprensión lectora y producción de textos (CL-PT) : 5° a 8° año básico : marco conceptual y manual de aplicación y corrección.** Medina, Alejandra. Santiago : Ediciones Universidad Católica de Chile, 2010.
- **Pruebas de comprensión lectora y producción de textos (CL-PT) : kinder a 4° año básico : marco conceptual y manual de aplicación y corrección.** 2a ed. Medina, Alejandra. Santiago : Ediciones Universidad Católica de Chile, 2010.
- **Prueba CLP formas paralelas : manual para aplicación de la prueba de comprensión lectora de complejidad lingüística progresiva : 8 niveles de lectura.** 9a ed. Alliende G., Felipe; Condemarin Grimberg, Mabel, 1931-2004; Milicic Müller, Neva, 1943. Santiago : Pontificia Universidad Católica de Chile ; 2008.
- **Psicopedagogía de la diversidad en el aula : desafío a las barreras en el aprendizaje y la participación.** Bermeosolo Bertrán, Jaime. México : Alfaomega Grupo Editor, 2010.

Revistas

- **C & E: Cultura y Educación.** Madrid, 23(2), junio 2011



TEMA MONOGRAFICO: POLITICAS Y PRACTICAS DE EVALUACION DE LOS ESTUDIANTES, LOS DOCENTES Y LOS CENTROS ESCOLARES/MONOGRAPHIC ISSUE: STUDENT, TEACHER AND SCHOOL EVALUATION POLICIES AND PRACTICES

165 La evaluación externa de los aprendizajes escolares. Introducción

(External assessment of school learning: Introduction)

M^a José Serván

171 Luces y sombras de PISA. Sentido educativo de las evaluaciones externas

(PISA's lights and shadows. Educational sense of external assessments)

Ángel I. Pérez y Encarnación Soto

183 Las evaluaciones externas como andamiaje de las prácticas de evaluación: un estudio de caso en el área de tecnología.

(External evaluations as scaffolding of assessment: A case study in the área of technology)

Carles Monereo y Paulina Morcillo

205 Evaluación para la mejora: el modelo de Evaluación de Diagnóstico de Andalucía (Evaluation for improvement: Andalusia's Diagnostic Analysis model)

Carmen Rodríguez- Martínez

221 Percepciones e interpretaciones de las comunidades educativas en torno a la evaluación externa de los aprendizajes escolares. Estudios de caso sobre la evaluación de diagnóstico en Andalucía

(The educational community's perceptions and interpretations of external assessment of school learning: Case studies on diagnostic assessment in Andalusia)

M^a José Serván

235 School Self- Evaluation for Development: The case for and Reflections on a Training Programme

(La autoevaluación escolar para el desarrollo: consideraciones y reflexiones sobre un programa de formación)

Helen Simons

253 **La evaluación de la calidad docente y de la investigación hoy**

(Evaluation of the quality of teaching and research today)

Gualberto Buela – Casal y Angel Castro

259 **El sistema de tutorías como herramientas de auditoría para la evaluación de la calidad docente**

(The tutorial system: A tool to evaluate the quality of higher education)

María - Amparo Núñez y Juan José Rodríguez

273 **Análisis del rendimiento en el doctorado en función de las becas de Formación de Profesorado Universitario y de Formación de Personal Investigador**

(Analysis of performance in Spanish doctoral FPU/FPI research fellowships)

Gualberto Buela – Casal, Alejandro Guillén - Riquelme, M^a Paz Bermúdez y Juan - Carlos Sierra

285 **Análisis del rendimiento en el doctorado en función de las normativas de los estudios de doctorado en las universidades españolas**

(Performance analysis of doctoral studies in accordance with the regulations of doctoral degree in Spanish universities)

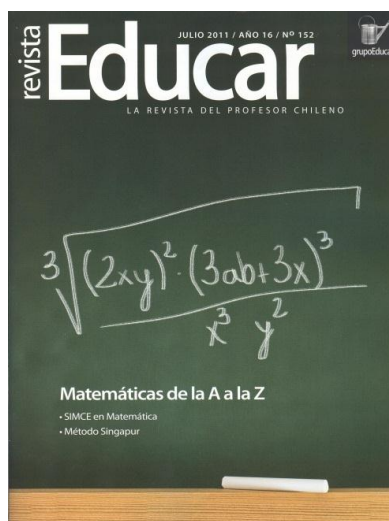
Gualberto Buela - Casal, M^a Paz Bermúdez, Juan - Carlos Sierra, M^a Teresa Ramiro y Ángel Castro

297 **Aplicación empírica de un indicador bibliométrico basado en el índice h**

(Empirical application of a bibliometric indicator based on the h-index)

Pablo Dorta - Gonzalez y María – Isabel Dorta - González

- **Educación.** Santiago, 16(152), julio 2011



5 NUESTRO MUNDO

Matemáticas en Chile

6 HISTORIAS

GABRIELA SALGADO

“Ser profesor es ser joven por mucho tiempo”

14 REPORTAJES

LA REVOLUCIÓN DE LAS MATEMÁTICAS

El método Singapur

26 ORIENTACION
DIFICULTADES EN MATEMÁTICAS
Cuando los números son un problema

28 ASI LO HICE
✓ **Venciendo la dificultad**
✓ **Buenos puntajes en el SIMCE**
✓ **Razonando con las matemáticas**

30 GUIAS
✓ **Cine: Películas**
✓ **Arte: Matta y Matta Clark**
✓ **Arte: Julia Toro**
✓ **Libros: Guías**

4 WEB
10 AGENDA
12 TUS INQUIETUDES
18 DIARIO MURAL
20 ACTUALIDAD
22 ACTIVIDADES
23 ANECDOTAS
25 JOVENES LÍDERES
34 PING PONG

- **Maestra Básica.** Santiago, 9(92), julio 2011



Sumario.....2

Mediniños 3 y 15

Día de la bandera..... 4 a 7 y 14

Los animales.....	8 a 12 y 16 y 17
El juego en la sala: “Educación vial”	3
Religión y valores	18
SIMCE 4° AÑO.....	19 a 23
SIMCE 8° AÑO.....	24 a 27
Proyecto de lectura	28
Proyecto de escritura	30 y 31
Cuento: “Blancanieves”.....	33 a 35
Efemérides.....	36 y 37
Educación Física.....	38 y 39

Posters

N°1: Día de la Bandera y el calendario mensual.

N°2: “Blancanieves”

N°3: Mediniños y Señales de tránsito.

N°4: Los animales

Cuadernillo de actividades

Todos	2 y 3
1° año	4 a 9
2° año	10 a 15
3° año	16 a 20
4° año	21 a 25
5° y 6° año	26 a 29
7° y 8° año	30 a 32

- **Repsi.** Santiago, (115) mayo-junio 2011



INDICE

ROL DEL PSICOLOGO EN LOS PROYECTOS DE INTEGRACION EDUCATIVA: REFLEXIONES SISTEMICAS DESDE UN ACERCAMIENTO AL CONSTRUCCIONISMO SOCIAL	2
CIERTAS CLAVES BASADAS EN LA EDUCACION INCLUSIVA A TRAVES DEL MOVIMIENTO DE TIEMPO LIBRE ESCAUT	23

SALUD MENTAL	38
SE CONSCIENTE DE TUS PENSAMIENTOS	38
PROPUESTA DISEÑO UNIVERSAL BASADA EN APOYOS VISUALES, UNA EXPERIENCIA DE INNOVACION EDUCATIVA	39
MATERIAL DIDACTICO	42
NOVEDADES	44

ANEXO PADRES: POR QUE NUESTROS HIJOS SE ESTAN CONVIRTIENDO OBESOS A TAN TEMPRANA EDAD

ANEXO NIÑOS: ESTRATEGIAS PARA LA IMPULSIVIDAD

Facultad de Ingeniería

Libros

- **Termodinámica.** 6a ed. Çengel, Yunus A.; Boles, Michel A.. México : McGraw-Hill Interamericana, 2009.

Se trata del best-seller internacional para quienes cursan esta asignatura. Incluye una introducción clara a la primera ley de la termodinámica. Presenta cobertura separada del análisis de la energía de los sistemas cerrados, una cobertura combinada del análisis de la energía y de la masa del volumen de control, además de una cobertura revisada del flujo comprimible. Aporta un enfoque más preciso y busca una comprensión física de los conceptos fundamentales de la termodinámica. Los autores ofrecen un texto para las carreras de ingeniería que `habla directamente con los ingenieros del mañana`. Contiene más ilustraciones que los demás libros de su categoría, con imágenes que muestran escenas cotidianas, de manera que los estudiantes puedan identificar situaciones fácilmente. Las figuras y fotografías enfatizan algunos conceptos clave que, de otra forma, pasarían inadvertidos; otras imágenes se presentan a manera de resumen.



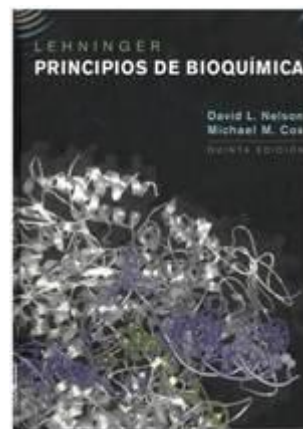
- **Microeconomía.** 7a ed. Pindyck, Robert S; Rubinfeld, Daniel L.. Madrid : Pearson Prentice Hall, 2009.

Facultad de Odontología

Libros

- **Lehninger principios de bioquímica.** 5a ed. Lehninger, Albert L.; Nelson, David L.; Cox, Michael M.. Barcelona : Omega, 2009.

La primera edición de Principios de Bioquímica, escrita por Albert Lehninger hace veinticinco años, ha servido como punto de partida y modelo para las cuatro ediciones posteriores. A lo largo de este tiempo la bioquímica ha variado enormemente. Uno de los retos principales de cada nueva edición ha sido reflejar el alud de información nueva sin hacer el libro abrumador para los estudiantes que se enfrentan por primera vez con la bioquímica. Cada capítulo ha sido completamente revisado y puesto al día para incluir los principales avances de la bioquímica. También se han introducido cambios para ayudar a los estudiantes: nuevas herramientas para resolver problemas, un interés en los cimientos de la química orgánica y destacar las convenciones clave.



Revistas

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 90(7), julio 2011



Departments Speeches

The Real Big Questions

E.D. Rekow

This is the text of IADR President's Inaugural Address, delivered at the Opening Cereminiies of the 89th General Sessions of the International Association for Dental Research, March 16,2011, San Diego, CA,USA. 825

“If Not Us, Who? If Not Now, When?”

J.L. Ebersole

This is the text of AADR President’s Inaugural Address, delivered at the Opening Ceremonies of the 40th Annual Meeting of the American Association of Dental Research, March 16,2011, San Diego, CA,USA 827

Invited Editorial

Tissue Injury and Pulp Regeneration

G. Schmalz and K.M. Galler

The author call attention to a new issue of Advances of Dental Research, containing the proceedings of a symposium on tissue injury and pulp regeneration 828

[Reviews](#)

Critical Reviews in Oral Biology & Medicine

Molecular Inflammation as an Underlying Mechanism of the aging Process and Age related Diseases

H.Y. Chung, E.K. Lee, Y.J. Choi, J.M. Kim, D.H. Kim, Y. Zou, C.H. Kim, J. Lee, H.S. Kim, N.D. Kim, J.H. Jung, And B.P. Yu

This review explores the molecular basis of low-grade, unresolved, subclinical inflammations as a major risk Factor for exacerbating the aging process and age related diseases 830

Dissecting the Role of the S1P/S1PR Axis in Health and Disease

J.J. Aarathi, M.A. Darendeliler, and P.N. Pushparaj

The authors highlight the importance of the SIP/SIPR axis, for the maintenance of health, as well as the induction of tumorigenic, angiogenic, and inflammatory stimuli that are associated with the development of various diseases. Further, discussion of the novel therapeutic tools to modulate these responses in oral biology and medicine is mentioned 841

[Research Reports](#)

Clinical

Identification of Unrecognized Diabetes and Pre-diabetes in a Dental Setting

E. Lalla, C. Kunzel, S. Burkett, B. Cheng, and I.B. Lamster

Oral healthcare professionals, using a simple screening algorithm wich includes oral/periodontal findings, have the opportunity to identify unrecognized dysglycemia in dental patients 855

Relationship between Saturated Fatty Acids and Periodontal Disease

M. Iwasaki, M.C. Manz, P. Moynihan, A. Yoshihara, K. Muramatsu, R. Watanabe, and H. Miyazaki

This is the first longitudinal study to show a relationship between dietary saturated fatty acids and periodontal disease in older people 861

Effect of Infancy-onset Dietary Intervention on Salivary Cholesterol of Children: a Randomized Controlled

S. Karjalainen, E. Söderling, M. Saarinen, B. Larsson, I. Johansson, O. Simell, and H. Niinikoski

Dietary intervention is reflected in children’s salivary cholesterol values more sensitively than in serum cholesterol values 868

Biological

Cytotoxic Distending Toxin Damages the Oral Epithelium of Gingival Explants

M. Damek-Poprawa, M. Haris, A. Volgina, J. Korostoff, and J.M. DiRienzo

The authors provide new evidence that the cytolethal distending toxin severely damages the oral epithelium, ex vivo, by specifically targeting epithelial cells, in situ, and shows preferential targeting of the epithelium as opposed to connective tissue in gingival expant models 874

Apoptotic Genes are Differentially Expressed in Aged Gingival Tissue

O.A. González, A.J. Stromberg, P.M. Huggins, J. Gonzalez-Martinez, M.J. Novak, and J.L. Ebersole
Apoptotic events normally occurring in gingival tissues can be reduced in aging, and unique aspects of apoptotic pathways are potentially involved in the pathophysiology of periodontal disease in adult vs.aged gingival tissues. 880

Loss of Basement Membrane Integrity in Human Gingival Overgrowth

Kantarci, Z. Nseir, Y.-S. Kim, S.S. Sume, and P.C. Trackman
The author's findings provide new support for the hypothesis that plasticity and EMT promote gingival overgrowth resulting in compromised basal membrane structure and increased interactions between epithelial and connective tissue layers that contribute to fibrotic pathology 887

Bisphosphonates Inhibit Expression of p63 by Oral Keratinocytes

E.L. Scheller, C.M. Baldwin, S. Kuo, N.J. D'Silva, S.E. Feinberg, P.H. Krebsbach, and PC Edwards
Bisphosphonate treatment may delay oral epithelial healing by interfering with p63-positive progenitor cells in the basal layer of the oral epithelium in a mevalonate-pathway-dependent manner. This delay in healing may increase the likelihood of osteonecrosis in already-compromised bone 894

MPC-Polymer Reduces Adherence and Biofilm Formation by Oral Bacteria

K. Hirota, H. Yumoto, K. Miyamoto, N. Yamamoto, K. Murakami, Y. Hoshino, T. Matsuo, and Y. Miyake
MPC-polymer is a potent inhibitor of bacterial adherence and biofilm development, and may be useful to prevent dental-plaque-related diseases 900

Biomaterials & Bioengineering

Apatite-coated Hyaluronan for Bone Regeneration

K. Tanaka, T. Goto, T. Miyazaki, Y. Morita, S. Kobayashi, and T. Takahashi
Apatite-coated hyaluronan is more effective than an atelocollagen sponge in promoting osteoblast-like cell differentiation and bone formation during the repair of bone defects indicating that it may be of use in the treatment of bone defects 906

Mineral Trioxide Aggregate Inhibits Osteoclastic Bone Resorption

D. Hashiguchi, H. Fukushima, H. Yasuda, W. Masuda, M. Tomikawa, K. Morikawa, K. Maki, and E. Jimi
Mineral trioxide aggregate is a useful retrofilling material for several clinical situations because it both stimulates osteoblast differentiation and inhibits bone resorption 912

New Palpometer with Implications for Assessment of Deep Pain Sensitivity Appreciation to Reviewers

S. Futarmal, M. Kothari, E. Ayesh, L. Baad-Hansen, and P. Svensson
The authors describe a new palpometer with low test-retest variability that provides a more accurate pressure stimulus than manual palpation 918

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 37(6), junio 2011



Letters to the editor

The Effect of QMix, an Experimental Antibacterial Root Canal Irrigant, on Removal of Canal Wall Smear Layer and Debris	
Swathi Pai, Manuel S. Thomas	741
Reply to Drs Pai and Thomas	
Franklin R. Tay	741
Revitalization of Tooth with Necrotic Pulp and Open Apex by Using Platelet-rich Plasma: A Case Report	
Dexton A. Johns, Surendran Vidyanath	743
Reply to Drs Johns and Vidyanath	
Mahmoud Torabinejad, Michael Turman	743

Clinical research

Dental Magnetic Resonance Imaging: Making the Invisible Visible	
Djaudat Idiyatullin, Curt Corum, Steen Moeller, Hari S. Prasad, Michael Garwood, and Donald R. Nixdorf	745
Cone-beam Computed Tomography Evaluation of Maxillary Sinusitis	
Michelle Maillet, Walter R. Bowles, Scott L. McClanahan, Mike T. John and Mansur Ahmad	753
Instrument Separation Analysis of Multi-used ProTaper Universal Rotary System during Root Canal Therapy	
Jintao Wu, Gang Lei, Ming Yan, Yan Yu, and Guangdong Zhang	758
Relationship between Smoking and Endodontic Variables in Hypertensive Patients	
Juan José Segura-Egea, Lizett Castellanos-Cosano, Eugenio Velasco-Ortega, José Vicente Ríos-Santos, Jose Maria Llamas Carreras, Guillermo Machuca, and Francisco Javier Lopez Frias	764
Detection of Vertical Root Fractures by Using Cone-beam Computed Tomography: A Clinical Study	
Mitchell Edlund, Madhu K. Nair, Umadevi P. Nair	768
Comparative Evaluation of Platelet-rich Plasma and Guided Tissue Regeneration Membrane in the Healing of Apicomarginal Defects: A Clinical Study	
Bhawna Goyal, Sanjay Tewari, Jigyasa Duhan, P.K. Sehgal	773
Midkine Expression in Human Periapical Granulomas	
Bunnai Ogiso Masao Maeno, and Kazuo Komiyama, Keisuke Hatori Osamu Takeichi Bunnai Ogiso	781

Basic Research-Biology

A Comparative Study of Using a Combination of Calcium Chloride and Mineral Trioxide Aggregate as the Pulp-capping Agent on Dogs' Teeth

Masoud Parirokh, Saeed Asgary, Mohammad Jafar Eghbal, Shahla Kakoei, and Mohammad Samiee 786

A Micro-Computed Tomographic Analysis of Maxillary Lateral Incisors with Radicular Grooves
Yong-chun Gu 789

Biocompatibility of Two Novel Root Repair Materials
Jingzhi Ma, Ya Shen, Sonja Stojcic, Markus Haapasalo 793

Hypoxia Promotes Mineralization of Human Dental Pulp Cells
Lifen Li, Ya-Qin Zhu, Long Jiang, Weiwei Pengand Helena H. Ritchie 799

An *In Vitro* Evaluation of the Growth of Human Periodontal Ligament Fibroblasts after Exposure to a 4-META-containing Methacrylate-based Endodontic Sealer
Bradley Morrison, Stephanie Sidow, Kathleen McNally, James McPherson and Augustine Chuang 803

Assessment of Hemostatic Efficacy and Osseous Wound Healing Using HemCon Dental Dressing
Homa Azargoon, Benjamin J. Williams, Eric S. Solomon, Harvey P. Kessler, Jianing He, and Robert Spears 807

Blockade of TLR2 Inhibits Porphyromonas gingivalis Suppression of Mineralized Matrix Formation by Human Dental Pulp Stem Cells
Valerie Tom-Kun Yamagishi, Calvin D. Torneck, Shimon Friedman, George T.-J. Huang and Michael Glogauer 812

Effects of Leukemia Inhibitory Factor on Proliferation and Odontoblastic Differentiation of Human Dental Pulp Cells
Yi Zhou, Mingbo Qian, Youde Liang, Yi Liu, Xu Yang, Tao Jiang, and Yining Wang 819

Basic Research-Technology

The effect of temperature and pH Variations on the surface tension of EDTA Solutions
Zeliha Yılmaz, Sevinc Aktemur, Hatice Dogan Buzoglu, Menemse Gümüsderelioglu 825

***In Vitro* Resistance to Fracture of Roots Obturated with Resilon or Gutta-percha**
Jeanne Monteiro, Ida de Noronha de Ataide, Paul Chalakkal, Pavan Kumar Chandra Emre Nagas, Zafer C. Cehreli, Veli Durmaz 808

Effect of Light-emitting Diode Photopolymerization Modes on the Push-out Bond Strength of a Methacrylate-based Sealer
Emre Nagas, Zafer C. Cehreli, Veli Durmaz 832

Removal of Surgical Smear Laye
Cristiano Fabiani, Vittorio Franco, Francesco Covello, Eugenio Brambilla, and Massimo M. Gagliani Himeka Matsumoto, Yoshito Yoshimine, Akifumi Akamine 836

Visualization of Irrigant Flow and Cavitation Induced by Er:YAG Laser within a Root Canal Model
Himeka Matsumoto, Yoshito Yoshimine, Akifumi Akamine 839

pH, Calcium Ion Release, and Setting Time of an Experimental Mineral Trioxide Aggregate-based Root Canal Sealer
Santiago Massi, Mário Tanomaru-Filho, Guilherme Ferreira Silva, Marco Antonio Hungaro Duarte, Larissa Tercilia Grizzo, Marília Afonso Rabelo Buzalaf and Juliane Maria Guerreiro-Tanomaru 844

Comparison of Two Techniques for Assessing the Shaping Efficacy of Repeatedly Used Nickel-Titanium Rotary Instruments

Hani F. Ounsi, Giovanni Franciosi, Raffaele Paragliola, Khalid Al Huzaim, Ziad Salameb, Franklin R. Tay, Marco Ferrari, and Simone Grandini 847

Effects of a Novel Hydration Accelerant on the Biological and Mechanical Properties of White Mineral Trioxide Aggregate

Dian-Yu Ji, Hong-Da Wu, Sung-Chih Hsieh, Nai-Chia Teng, Chie-Chung Chen, En Sheng Ke, Yu Chen Lin, Sheng Yang Lee and Jen Chang Yang 851

Evaluation of Photodynamic Therapy Using a Light-emitting Diode Lamp against *Enterococcus faecalis* in Extracted Human Teeth

Alejandro Rios, Jianing He, Gerald N. Glickman, Robert Spears, Emet D. Schneiderman, and Allen Honeyman 856

The Effect of Three Rotational Speed Settings on Torque and Apical Force with Vortex Rotary Instruments *In Vitro*

Sean Bardsley, Christine I. Peters, Ove A. Peters 860

A Comparative Study of the Effects of Three Root-end Filling Materials on Proliferation and Adherence of human Periodontal Ligament Fibroblast

Athina Samara, Yvanna Sarri, Dimitrios Stravopodis, Giorgios N. Tzanetakis, Enagelos G. Kontakiotis, and Ema Anastasiadou 865

Influence of Root Canal Taper on Its Cleanliness: A Scanning Electron Microscopic Study

Ioanna S. Arvaniti, Marouan G. Kabbaz 871

Case Report/Clinical Techniques

Embolia Cutis Medicamentosa (Nicolau Syndrome) after Endodontic Treatment: A Case Report

Jan-Falco Wilbrand, Martina Wilbrand, Heidrun Schaaf, Hans-Peter Howaldt, Christoph-Yves malik and Philipp Streckbein 875

Mandibular First Molar with Six Separate Canals

Jeffrey L. Ryan, Walter R. Bowles, Michael K. Baisden, Scott B. McClanahan 878

Eight Months of Clinical Experience with the Self-Adjusting File System

Michael Solomonov 881

Erratum 887

Society News

Associate Registry 890

CE Registry 893

President's message E67

News E68

- **Indualimentos.** Chile, 13(69), junio 2011



AGROINDUSTRIA

ENERGIAS RENOVABLES NO CONVENCIONALES (ERNC)

Ministerio de Agricultura y FIA promoverán Inversiones 6

DURAZNOS Y NECTARINES . Su genómica y competitividad 10

GESTION

SISTEMA DE GESTION ENERGETICA 14

TECNOLOGIA

IMPORTANCIA DE LA ILUMINACION en Lugares de Trabajos de la Industria Alimentaria 16

LENGUA ELECTRONICA

Para el Análisis Sensorial de Alimentos 20

ALTA PRESION HIDROSTATICA

Una nueva tecnología de Conservación de Alimentos 24

TENDENCIAS

SABORES EN HELADOS, Innovaciones y nuevas tendencias 28

INNOVACION

LA IMPORTANCIA DE LA INNOVACION en la Industria de Alimentos 32

ALIMENTOS E INNOVACION. La mirada del consumidor 40

ENTREVISTA

LUIS MAYOL: Presidente Sociedad Nacional de Agricultura 44

MERCADO

EL MERCADO DE LOS SNACKS Explosivo crecimiento 50

CONSERVACION DE LOS ALIMENTOS

ESTERILIZACIÓN Y REFRIGERACION 56

DESHIDRATACION E IRRADIACION DE ALIMENTOS

TECNOLOGIAS EN APLICACIÓN DE GASES en la Preservación de Alimentos 66

TRASLADO Y CONSERVACION DE ALIMENTOS

Una ruta indispensable para la Industria 70

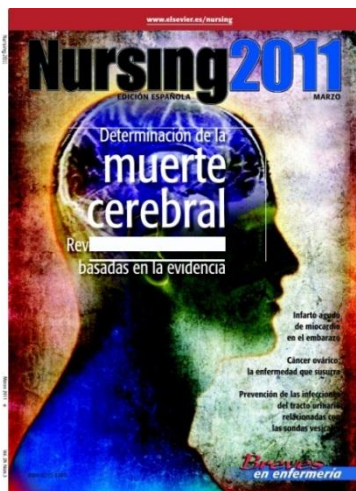
INDUALIMENTOS EN LA HISTORIA

DON FEDERICO HUCKE HARTUNG y su Fábrica de Galletas en Valparaíso 73

SALUD

EL USO DE BETAGLUCANO y el mercado de alimentos Base Cereales	76
ALIMENTOS FUNCIONALES Priorizando la salud ante todo	81
ETIQUETADO NUTRICIONAL DE LOS ALIMENTOS EN CHILE	
Una ayuda para la selección de alimentos por el consumidor?	84
FITOESTEROLES EN ALIMENTOS	
Su acción en la Disminución del colesterol	88
BERRIES NATIVOS AUSTRALES SON SUPERFRUTAS	
por su alto valor ORAC y contenido Poli- fenólico	92
ACRILAMIDA aspectos de su presencia en alimentos	96
<u>PACKAGING</u>	
LOS ENVASES Y LA RESPONSABILIDAD DEL PRODUCTOR	100
ENVASES ACTIVOS con capacidad antimicrobiana	102
EMBALAJE DE DULCES	
Despertar emociones de forma ecológica	106
<u>COMERCIO EXTERIOR</u>	
CONGELADOS DE VERDURAS Y LEGUMBRES	
Exportación Chilena	112
RECURSOS	
ROYALTY MINERO En que se usarán estos recursos?	116
<u>INGREDIENTES</u>	
FIBRA DIETETICA Ingrediente con Propiedades Bioactivas	120
CARNIINDUSTRIA	
POBLAMIENTO DE MASA OVINA Importante en Centro y Sur de Chile	123
<u>NOTICIAS</u>	128

- **Nursing.** Barcelona, 29(3), marzo 2010



Emergencia

Infarto agudo de miocardio en el embarazo Lawes, Rhonda , MS RN,CNE
Actúe con prontitud ante esta emergencia que amenaza la vida de su paciente 7

Cáncer ovárico: la enfermedad que susurra
Blewitt, Karen BSN,RN,AOCN
Información actualizada para cuidar y asesorar a pacientes con este cáncer que puede avanzar sigilosamente 8

Determinación de la muerte cerebral. Revisión de las directrices basadas en la evidencia
Hills, Teresa E, MSN,RN,ACNP-BC,CNRN Familiarícese con esta revisión actualizada que contiene los criterios que propone la Academia Americana de Neurología
Familiarícese con esta revisión actualizada que contiene los criterios que propone la Academia Americana de Neurología 16

Educación sanitaria al paciente

Seguridad en las piscinas
Consejos para la educación sanitaria de los usuarios 23

Síndrome de Sjögren. Algo más que sequedad ocular
Pullen Jr., Richard L.; Hall, Deborah A. , MSN,RNSepa como valorar esta enfermedad autoinmune para mejorar la calidad de vida de sus pacientes y Minimizar las complicaciones 24

Prevención de las infecciones del tracto urinario relacionadas con las sondas vesicales: resultados de un estudio
Dumont, Cheryl PhD,RN,CRNI ; Wakeman, Janine BSN,RN
Una guía práctica basada en la evidencia par prevenir las infecciones del tracto urinario asociadas a la sonda vesical 30

Promover la salud bucal en enfermos diabéticos
Voda, Sandra C. MSN,RN-CONC
Ayude a sus pacientes diabéticos a evitar esta potencial complicación 37

Comprender las hipercoagulopatías
Gigler, Corin R BSN,RN,CACP; Oertel, Lynn B. MS;ANP;CACP
Actualice sus conocimientos acerca de este problema de salud mediante esta completa revisión 40

Puesta al día en clínica

Los últimos avances sobre partos vaginales por cesarea, riesgo de sepsis,hemorragia traumática y mucho más 45

Seguridad de los dispositivos

Errores de conexión con la sonda de alimentación enteral 48

Control del dolor

Terapia musical para el dolor postoperatorio 50

Temas clínicos

Refrescos bajos en calorías 52

Artículos especiales para la edición española

Breves en enfermería 53

Incorporar la enfermera clínica y la enfermera gestora en los nuevos modelos organizativos de Enfermería el " modelo Bellvitge"

M. Luisa Ridaio March, Pedro Garzon Martinez, Alfredo Garcia Diaz, Albert Salazar Soler y Xavier Corbella Virós 56

Verifique sus conocimientos sobre ecografía

Galimany, Jordi; Pernas, Juan Carlos 62

- **Physical Therapy.** Alexandria, 91(7), julio 2011



Editorial

In Tribute: Nancy T. Watts—Pragmatic Visionary

Rebecca L. Craik 995

LEAP: Linking Evidence And Practice

Exercise for Intermittent Claudication

Cheryl L. Brunelle and Jackie A. Mulgrew 997

Research Reports

Pulsed Shortwave Treatment in Women With Knee Osteoarthritis: A Multicenter, Randomized, Placebo-Controlled Clinical Trial

Thiago Yukio Fukuda, Ronaldo Alves da Cunha, Vanessa Ovanessian Fukuda, Fabio Albanez Rienzo, Claudio Cazarini Jr, Nilza de Almeida Aparecida Carvalho, and Aline Almeida Centini 1009

Determinants of Utilization and Expenditures for Episodes of Ambulatory Physical Therapy Among Adults

Steven R. Machlin, Julia Chevan, William W. Yu, and Marc W. Zodet 1018

Effect of Pelvic-Floor Muscle Strengthening on Bladder Neck Mobility: A Clinical Trial

Hsiu-Chuan Hung, Sheng-Mou Hsiao, Shu-Yun Chih, Ho-Hsiung Lin, and Jau-Yih Tsauo 1030

Cognitive and Motor Mechanisms Underlying Older Adults' Ability to Divide Attention While Walking

Courtney D. Hall, Katharina V. Echt, Steven L. Wolf, and Wendy A. Rogers 1039

Smoking Cessation and Counseling: Knowledge and Views of Canadian Physical Therapists Michael E. Bodner, William C. Miller, Ryan E. Rhodes, and Elizabeth Dean	1051
An Obese Body Mass Increases the Adverse Effects of HIV/AIDS on Balance and Gait Lance O. Bauer, Zhao Wu, and Leslie I. Wolfson	1063
Construct Validation of a Knee-Specific Functional Status Measure: A Comparative Study Between the United States and Israel Daniel Deutscher, Dennis L. Hart, Paul W. Stratford, and Ruth Dickstein	1072
Invited Commentary Susan D. Horn	1084
Author Response Daniel Deutscher, Dennis L. Hart, Paul W. Stratford, and Ruth Dickstein	1085
Measuring Physical Fitness in Children Who Are 5 to 12 Years Old With a Test Battery That Is Functional and Easy to Administer Ingunn Fjortoft, Arve Vorland Pedersen, Hermundur Sigmundsson and Beatrix Vereijken	1087
The Pelvic Girdle Questionnaire: A Condition-Specific Instrument for Assessing Activity Limitations and Symptoms in People With Pelvic Girdle Pain Britt Stuge, Andrew Garratt, Hanne Krogstad Jenssen, and Margreth Grotle	1096
Use of the Functional Independence Measure in People for Whom Weaning From Mechanical Ventilation Is Difficult Giulia Montagnani, Guido Vaghegini, Eugenia Panait Vlad, Daniele Berrighi, Luca Pantani, and Nicolino Ambrosino	1109
<u>Perspectives</u>	
Current Perspectives on Motor Functioning in Infants, Children, and Adults With Autism Spectrum Disorders Anjana N. Bhat, Rebecca J. Landa, and James C. (Cole) Galloway	1116
Muscle Strengthening in Children and Adolescents With Spastic Cerebral Palsy: Considerations for Future Resistance Training Protocols Olaf Verschuren, Louise Ada, Désirée B. Maltais, Jan Willem Gorter, Aline Scianni, and Marjolijn Ketelaar	1130
<u>Departments</u>	
The bottom Line	994
Scholarships, Fellowships, and Grants	1141
News from the Foundation for Physical Therapy	1143
Product highlights	1143

- **Quintessence.** Barcelona, 24(3), marzo 2011



Estética

Bastian WessingMurat Yildirim

109

Odontología conservadora

Resistencia a la fractura de premolares inferiores restaurados mediante sistemas de muñón y poste
Fernando Massa, Caroline Dias, Carlos Eduardo Blos

117

Anomalía de la forma dentaria: seguimiento a largo plazo después de un tratamiento restaurador mínimamente invasivo

Hans Jörg Staehle

125

Periodoncia

Exposición gingival excesiva: etiología, diagnóstico y modalidades de tratamiento

Nir Silberberg, Moshe Goldstein, Ami Smidt

133

Prótesis

Aumento estratégico del número de pilares con implantes para la retención de prótesis telescópicas existentes

Stefan Wolfart, Simone Brunzel, Matthias Kern

143

Implantes

Restauración de una mandíbula reabsorbida empleando membrana reabsorbible y material de injerto óseo con colocación simultánea del implante: presentación de dos casos

Jun-Beom Park

150

Patología oral

El liquen plano oral: parte 1, clínica de los exantemas mucocutáneos

Michael M. Bornstein, Peter A. Reichart, Luca Borradori, Helmut Beltraminelli

155

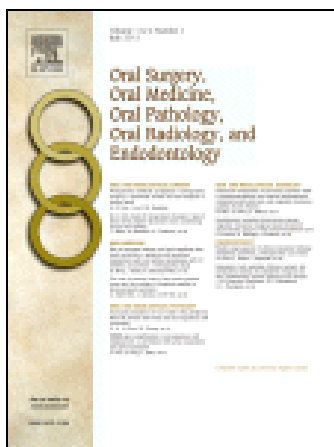
Patología general

Linfoma extranodal primario no Hodgkin en encía diagnosticado inicialmente de forma errónea como absceso dental

Carla Patricia Martinelli-Kläy, Celso Ricardo Martinelli, Celso Martinelli, José Benedito Dias, Teresa Cristina Cheade, Tommaso Lombardi

161

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**
New York, 112(1), julio 2011



EDITORIAL

Are we doing enough?

Larz S.W. Spångberg, DDS, PhD

1

LETTERS TO THE EDITOR

Gingival bleeding as a presenting sign of primary fibrinogenolysis

Sheng Li, MDS, Jian, China

3

The importance of using diagnostic codes

Elsbeth Kalendarian, Rachel B. Ramoni, Joel M. White, Meta E. Schoonheim-Klein, Paul C. Stark, Nicole S. Kimmes, Vimla L. Patel, Muhammad F. Walji, PhD, Boston, MA; San Francisco, CA; Omaha, NE; and Houston, TX

4

The importance of using diagnostic codes - reply

Craig S. Miller, DMD, MS

5

Clinicopathologic Conference

Multilocular radiolucency of the mandibular condyle in a 19-year-old woman I-Yueh Huang, Yi-Lun Shih, Ching-Wei Shu, Yuk-Kwan Chen DDS, MS, Kaohsiung, Taiwan

6

Medical Management and Pharmacology Update

Fibrodysplasia ossificans progressiva (FOP) in South Africa: dental implications in 5 cases

Tina Roberts, Lawrence Stephen, Chris Scott, M. Urban, Stephen Sudi, Peter Beighton OMB, MD, PhD, FRCP, Cape Town, South Africa

11

Oral and Maxillofacial Surgery

Perioperative antibiotic prophylaxis in orthognathic surgery: a systematic review and meta-analysis of clinical trials

Su Keng Tan, John Lo, Roger A. Zwahlen

19

An in vitro study of temperatura changes in type 4 bone during implant placement: bone condensing versus bone drilling

Tijana Mistic, Aleksa Markovic, Aleksandar Todorovic, Snjezana Colic, Scepanovic Miodrag, Biljana Milicic ,MD,PhD,Belgrade,Serbia 28

Clinical application of free anterolateral thigh flap in the reconstruction of intraoral defects
Guowen Sun, Mingxing Lu, Enyi Tang, Xudong Yang, Jianmin Wen, Zhiyong Wang DDS,MD,PhD Nanjing China 34

Alveolar ridge augmentation using anodized implants coated with Escherichia coli–derived recombinant human bone morphogenetic protein
Jung-Bo Huh, Chan-Kyung Park, Se-Eun Kim, Kyung-Mi Shim, Kyung-Hee Choi, Sun-Jong Kim, June-Sung Shim, Sang-Wan Shin DDS,PhD,Seoul,Pusan,and Gwangju,Korea 42

Effects of bone morphogenetic protein 2 gene therapy on new bone formation during mandibular distraction osteogenesis at rapid rate in rabbits
Jie Long, Peng Li, Hong-ming Du, Lei Liu, Xiao-hui Zheng, Yun-feng Lin, Hang Wang, Wei Jing, Wei Tang, Wei-hui Chen, Wei-dong Tian ,MD,PhD,Chengdu and Fuzhou,China 50

Extraction of four wisdom teeth in a patient with congenital factor V deficiency hemophilia
Akira Kitamura, Hiromi Yamashita, Teruhito Okumura, Izumi Asahina ,DDS,PhD,Nagasaki,Japan 51
Traumatic pseudoaneurysm of the facial artery: late complication and effects on local blood flow André Luis Ribeiro-Ribeiro, Sérgio de Melo Alves Junior, João de Jesus Viana Pinheiro , DDS, MSc, PhD,Belem,Brazil E4

ORAL MEDICINE

Risk of laryngeal edema and facial swellings after tooth extraction in patients with hereditary angioedema with and without prophylaxis with C1inhibitor concentrate: a retrospective study Konrad Bork, Jochen Hardt, Petra Staubach-Renz,MD,and Guenther Witzke,PhD,Mainz , Germany 58

The role of sensory input of the chorda tympani nerve and the number of fungiform papillae in burning mouth syndrome
Cibele Nasri-Heir, Julyana Gomes, Gary M. Heir, Sowmya Ananthan, Rafael Benoliel, Sorin Teich, Eli Eliav ,DMD;PhD,Newark,New Yersey,Cleveland, Ohio; and Jerusalem,Israel 65

A screening test for capsaicin-stimulated salivary flow using filter paper: a study for diagnosis of hyposalivation with a complaint of dry mouth
Takashi Kanehira, Tomotaka Yamaguchi, Kozo Asano, Manabu Morita,DDS,PhD Etsuko Maeshima MD,PhD,Akemi Matsuda,DDS,PhD,Yoshihiro Fuji,MD,and Wataru Sakamoto, MD,Sapporo, Okayama,Osaka Wakayama,Hanakawa and Ebetsu,Japan 73

Online Only Articles

Association of candy weight loss rate with whole saliva flow rates
Kazuhiko Yamamoto, Yumiko Matsusue, Yuko Komatsu, Miyako Kurihara, Yosuke Nakagawa, Tadaaki Kirita DDS,DMSc,Nara,Japan E10

A comparison of salivary substitutes versus a natural sialogogue (citric acid) in patients complaining of dry mouth as an adverse drug reaction: a clinical, randomized controlled study Felice Femiano, Rosario Rullo, Federica di Spirito, Alessandro Lanza, Vincenzo Maria Festa, Nicola Cirillo,DDS,PhD,Naples,Italy; and Bristol,United Kingdom E15

Oral and Maxillofacial Pathology

Increased prevalence of TH17 cells in the peripheral blood of patients with head and neck squamous cell carcinoma

Chen Li, Yifang Zhao, Wenfeng Zhang, Wei Zhang MD,Wuban,China 81

ERBB2 gene amplification in oral squamous cell malignancies: a correlation with tumor progression and gene expression

Fengting Chu, Qiping Feng, Yufen Qian, Chunye Zhang, Zhengyu Fang,PhD,and Gang Shen,MD,Shanghai and Shenzhen,China 90

Expression of the membrane-cytoskeletal linker Ezrin in salivary gland adenoid cystic carcinoma You-yuan Wang, Wei-liang Chen, Zhi-Quan Huang, Zhao-hui Yang, Bin Zhang, Jian-guang Wang, Hai-gang Li, Jin-Song Li MD,and Ji-Song Li,DDS,MD,PhD,Guangzhou,China 96

Online Only Articles

Oral melanotic macule and primary oral malignant melanoma: Epidemiology, location involved, and clinical implications

Zheng-Yu Shen, Wei Liu, Zhe-Xuan Bao, Zeng-Tong Zhou, Li-Zhen Wang ,DDS,China E21

Hyalinizing clear cell carcinoma: A case report and review of the literature

Adel Kautzman, Jean-Claude Tabet, Tudor-Ioan Stiharu, Montreal Canadá E26

Oral and Maxillofacial Radiology

Three-dimensional computerized tomographic angiography diagnosis and surgical treatment of macroglossia with huge venous malformation: a case report

Jingcai Zou, Kaitao Yu, Wenxing Xun, Xuan Zou, Xiaoli Qu, Guoping Long,MS,and Yu Zhang , BS, Beijing and Xi an,China 105

Ultrasound assessment of increased capsular width in temporomandibular joint internal derangements: relationship with joint pain and magnetic resonance grading of joint effusion_Burcu Bas, Nergiz Yılmaz, Erkan Gökce, Hüseyin Akan 112

Cephalometric variables discriminate among magnetic resonance imaging–based structural characteristic groups of the temporomandibular joint

Rüdiger Emshoff, Alexander Moriggl, Ansgar Rudisch, Silvia Brunold, Nikolaus Neunteufel, Adriano Crismani ,Univ-Prof,DrMdDent,Innsbruck,Austria 118

Online Only Articles

A case of synovial chondromatosis of the temporomandibular joint followed for 17 years

Yui Mori, Kenji Kakudo, Motohiro Gotoh, Hirohito Kubo, Hironori Akiyama, Yoritaka Yotsui, Kimishige Shimizutani DDS,PhD,Osaka,Japan E35

Ameloblastic carcinoma: a case report with radiological features of computed tomography and magnetic resonance imaging and positron emission tomography

Hidenobu Matsuzaki, Naoki Katase, Marina Hara, Jun-Ichi Asaumi, Yoshinobu Yanagi, Teruhisa Unetsubo, Miki Hisatomi, Hironobu Konouchi,DDS,PhD,and Hitoshi Nagatsuka,DDS,PhD,Okayama, Japan E40

ENDODONTOLOGY

Medico-legal aspects of altered sensation following endodontic treatment: a retrospective case series

Navot Givol, Eyal Rosen, Lars Bjørndal, Silvio Taschieri, Ronen Ofec, Igor Tsesis ,DMD,TelHashomer and tel Aviv,Israel Copenhagen,Denmark,and Milan,Italy 126

Evaluation of pH, available chlorine content, and antibacterial activity of endodontic irrigants and their combinations against *Enterococcus faecalis*

Juliane M. Guerreiro-Tanomaru, Renata D. Morgental, Danilo L. Flumignan, Fabricia Gasparini, José E. Oliveira, Mário Tanomaru-Filho, DDS, PhD, Araraquara, SP, Brazil 132

Examination of the prevalence of periapical lesions and technical quality of endodontic treatment in a Turkish subpopulation

Hakan Özbaş, Selmin Aşçı, Yalçın Aydın, DDS, Istanbul, Turkey 136

Apical limit of root canal filling and its relationship with success on endodontic treatment of a mandibular molar: 11-year follow-up

Ronaldo Araújo Souza, João da Costa Pinto Dantas, Suely Colombo, Maurício Lago, Jesus Djalma Pécora DDS, MSc, PhD, Salvador and Ribeirao Preto, Brazil E48

Long buccal nerve block injection pain in patients with irreversible pulpitis

Melissa Drum, AI Reader, Mike Beck DDS, MA Columbus, OH E51

READERS SERVICES

Information for Readers 6A

Facultad de Psicología

Libros

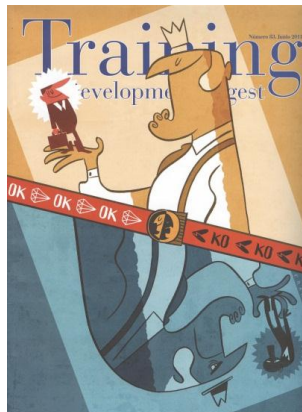
- **Words and minds : how use language to think together.** Mercer, Neil. London : Routledge, 2000.
- **Why we cooperate : based on the 2008 Tanner lectures on human values at Stanford University.** Tomasello, Michael. Cambridge : Boston Review Book ; 2009.
- **Exploring talk in schools : inspired by the work of Douglas Barnes.** Mercer, Neil, editor. Los Angeles : SAGE Publications, 2008.
- **Observational research in U.S. classrooms : new approaches for understanding cultural and linguistic diversity.** Waxman, Hersh C., editor. New York : Cambridge University Press, 2004.
- **Dialogue and the development of children's thinking : a sociocultural approach.** Mercer, Neil; Littleton, Karen. New York : Routledge, 2007.
- **Tepsi : Test de Desarrollo Psicomotor 2-5 años.** 14a ed. Haeussler P. de A., Isabel Margarita; Marchant O., Teresa. Santiago : Ediciones Universidad Católica de Chile, 2011.

El TEPsi es un test que mide de manera gruesa el rendimiento en cuanto a desarrollo psicomotor del niño de dos a cinco años en relación a una norma, y determina si el niño presenta un rendimiento normal o si está bajo lo esperado. Consta de 3 subtest, los cuales representarían mediciones de 3 grandes áreas dentro del desarrollo psicomotor del niño: la coordinación (psicomotricidad fina, el lenguaje y la motricidad gruesa). Para cada subtest y para el puntaje total se han establecido normas que permiten detectar la existencia de algún atraso del niño en su desarrollo psicomotor general o en algún aspecto particular.



Revistas

- Training & Development Digest. Madrid, (83), junio 2011



SUMARIO

TRAINING & DEVELOPMENT DIGEST N°83, JUNIO 2011. PORTADA REALIZADA POR FRAN COLLADO

4 EDITORIAL. Unas buenas gafas de sol, Javier Baltanás - gerente Griker Orgemer **6 NOTICIAS AL DIA 10 El trabajo del futuro**, José Manuel Casado- presidente 2C Consulting **18 OPINION. El modelo de formación en España: ¿evolución o ruptura?**, Antonio Ramírez del Río - Consultor de Gestión e Investigador Social **20 Medir la formación**, Ricard Masip – doctor en Psicología **25 SIEMPRE APRENDIENDO. La otra “generación perdida”**, Miquel Bonet, dtor. Programa Competencias IL-3 Univ. Barcelona **26 ENTREVISTA. José Couto**, dtor. RR.HH. Schindler **30 ‘Go West’ La fiebre de la innovación**, Juan José Roca – consultor senior Persona Global España **36 LIDERAZGO TRANSFORMADOR. Cuando la clave está en construir grandeza perdurable**, Rafael González, director de People Excellence **40 Coaching para el Management Sistémico**, Joan Palomeras – presidente de Coaching Lab **44 SIEMPRE LEGAL. Un nuevo marco empresarial de relaciones laborales**, Víctor M. Fernández Díaz, presidente de Concilia **48 Yo no puedo con todo ¿Qué delego, en quién y cómo?**, Mariano Siminiani – consultor independiente **55 HUMOR AL DIA 56 Equipo de trabajo o grupo comprometido**, Albert Bosch – emprendedor y aventurero **59 El lado oscuro**, Jaime Ros Felip – Socio director Srazones **64 LIBROS**

Centro de Desarrollo Docencia

Libros

- **Estrategias de aprendizaje : concepto, evaluación e intervención : actas.** González-Pienda, Julio Antonio, coordinador. Madrid : Pirámide, 2002.
- **Innovación educativa para la educación superior : hacia el proceso de convergencia.** Messia de la Cerda, Jesús Alberto, coordinador. Madrid : Universidad Rey Juan Carlos ; 2009.

La Universidad Rey Juan Carlos, ha querido promover el diálogo con otras Universidad sobre los modos de mejorar los métodos de enseñanza y aprendizaje en el contexto de la convergencia europea. Con ese objetivo, ha contribuido a la organización de un foro en el que expertos nacionales y extranjeros de todas las disciplinas discutan sobre las nuevas metodologías docentes, así como sobre los logros recientes y los retos del futuro del Espacio Europa de Educación Superior



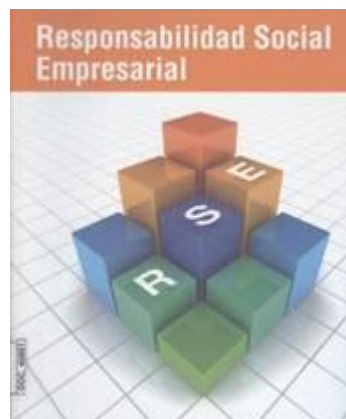
Colección General

Libros

- **5ta encuesta nacional de juventud.** Instituto Nacional de la Juventud. Santiago : Instituto Nacional de la Juventud, [2007].
- **Responsabilidad social empresarial.** Pinto, Marco Antonio, editor. Santiago : Entel, [2011].

La edición y compilación de contenidos estuvo a cargo de Marco Antonio Pinto, ex director de medios regionales de El Mercurio y Premio Prensa Regional 2005. La publicación contó además con la participación de Maribel Vidal, Daniela Winicki, Francisco Javier Garrido, y María Inés Urquieta.

El proyecto, que cuenta con el apoyo de la firma sueca Ericsson, sintetiza una tarea desarrollada por la compañía con claro acento regional, primero a través de seminarios gratuitos a lo largo del país y también con la instauración del Premio Periodismo Regional RSE, que este año celebra su tercera versión.



Revistas

- **Hacer Familia.** Santiago, 17(183), julio 2011



2 Editorial

4 Cartas

ACTUALIDAD

- 6 Actualidad familiar
- 10 Entrevista José Antonio Alcázar, educador español.

- 14 **Reportaje**
La vejez, una etapa más de la vida.
MATRIMONIO
- 23 **Consultas matrimoniales**
- 24 **Caso** El primer hijo: la vida debe continuar.
- 26 **Vida cotidiana** Los “malos” pensamientos.
- 28 **Historias de familia** Milagros en la cocina.
- 34 **Desde la experiencia** Christiane Raczynsky.
VIDA / Familiar
- 36 **Notas** de familia
- 38 **0 a 4 años** ¿Salimos al frío?
- 42 **4 a 8 años** Ajedrez para todos.
- 44 **Adolescentes** La presión de los padres.
- 46 **Tendencia / Escolar**
Textos escolares: ¿Tener o no tener?
- 50 **Serie El hombre y su cuerpo.**
Capítulo 5: La conciencia del cuerpo.
TIEMPO/ LIBRE
- 56 **Agenda** Julio.
- 58 **Cine/ DVD** Estrenos
- 62 **Libros** Niños y adultos